



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—

**Commission des affaires économiques,  
chargée de la politique économique,  
de la politique de l'emploi et  
de la recherche scientifique**

—

**RÉUNION DU  
MERCREDI 12 MAI 2010**

—

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor de economische zaken,  
belast met het economisch beleid,  
het werkgelegenheidsbeleid en  
het wetenschappelijk onderzoek**

—

**VERGADERING VAN  
WOENSDAG 12 MEI 2010**

—

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE**

INTERPELLATIONS	5
- de Mme Julie de Grootte	5
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
concernant "les secteurs d'activités des offres d'emploi et les chèques langues".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Françoise Schepmans, M. Benoît Cerexhe, ministre, M. Emmanuel De Bock, Mme Nadia El Yousfi.</i>	6
- de M. Arnaud Pinxteren	15
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,	
concernant "la problématique des publics très éloignés de l'emploi".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Elke Van den Brandt, Mme Elke Roex, M. Benoît Cerexhe, ministre, M. Arnaud Pinxteren.</i>	18

**INHOUD**

INTERPELLATIES	5
- van mevrouw Julie de Grootte	5
tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
betreffende "de sectoren inzake werk-aanbiedingen en de taalcheques".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Françoise Schepmans, de heer Benoît Cerexhe, minister, de heer Emmanuel De Bock, mevrouw Nadia El Yousfi.</i>	6
- van de heer Arnaud Pinxteren	15
tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
betreffende "de problematiek van de mensen die zeer ver van de arbeidsmarkt staan".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Elke Van den Brandt, mevrouw Elke Roex, de heer Benoît Cerexhe, minister, de heer Arnaud Pinxteren.</i>	18

<p>- de Mme Elke Van den Brandt 25</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "l'éco-innovation".</p> <p><i>Discussion – Orateurs : M. Benoît Cerexhe, ministre, Mme Elke Van den Brandt.</i> 26</p> <p>- de Mme Elke Roex 28</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "l'avenir des projets d'intérim social à Bruxelles".</p> <p>Interpellation jointe de Mme Nadia El Yousfi, 28</p> <p>concernant "le nouveau bureau d'intérim social 'Potentia'".</p> <p><i>Discussion conjointe – Orateurs : M. Vincent Vanhalewyn, M. Benoît Cerexhe, ministre, Mme Elke Roex, Mme Nadia El Yousfi.</i> 32</p>	<p>- van mevrouw Elke Van den Brandt 25</p> <p>tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de eco-innovatie".</p> <p><i>Bespreking – Sprekers: de heer Benoît Cerexhe, minister, mevrouw Elke Van den Brandt.</i> 26</p> <p>- van mevrouw Elke Roex 28</p> <p>tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de toekomst van de sociale uitzendprojecten in Brussel".</p> <p>Toegevoegde interpellatie van mevrouw Nadia El Yousfi, 28</p> <p>betreffende "het nieuwe sociaal uitzendkantoor 'Potentia'".</p> <p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer Vincent Vanhalewyn, de heer Benoît Cerexhe, minister, mevrouw Elke Roex, mevrouw Nadia El Yousfi.</i> 32</p>
---	--

*Présidence : M. Walter Vandenbossche, président.  
Voorzitterschap: de heer Walter Vandenbossche, voorzitter.*

## INTERPELLATIONS

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE MME JULIE DE GROOTE

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "les secteurs d'activités des offres d'emploi et les chèques langues".**

**M. le président.-** La parole est à Mme de Groote.

**Mme Julie de Groote.-** Je voudrais commencer par remercier mes collègues de me laisser poser ma question en premier.

Dans le prolongement de la question écrite n°156 de Mme De Pauw au ministre Benoît Cerexhe, je souhaiterais revenir sur quelques points de fond, de la "success story" que vous avez initiée à travers un accord de coopération entre la Région flamande et la Région bruxelloise. Je précise que la même question avait été posée au parlement flamand et avait été relayée par la presse par la suite.

Grâce à la collaboration intense que vous avez initiée et encouragée entre Actiris et le VDAB depuis 2008, mais également entre le FOREM et Actiris, plus de 5.133 de nos demandeurs d'emploi bruxellois ont trouvé un emploi dans le Brabant flamand en 2009. C'est remarquable ! Au-delà des félicitations, je souhaiterais vous interroger sur les deux points suivants qui n'ont pas fait l'objet de la

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-LAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "de sectoren inzake werk-aanbiedingen en de taalcheques".**

**De voorzitter.-** Mevrouw de Groote heeft het woord.

**Mevrouw Julie de Groote (in het Frans).- In het verlengde van de schriftelijke vraag nr. 156 van mevrouw De Pauw wil ik terugkomen op enkele aspecten van het succesverhaal van het samenwerkingsakkoord met het Vlaams Gewest.**

*Dankzij een intensieve samenwerking van Actiris en de VDAB hebben 5.133 Brusselse werkzoekenden in 2009 een baan gevonden in Vlaams-Brabant. Dat resultaat verdient felicitaties.*

*Om welke sectoren gaat het precies? Volgens de pers kwamen heel wat van die werkaanbiedingen uit Zaventem. Ik vermoed dus dat de meeste banen verband houden met de luchthavenactiviteiten en de dienstenbedrijven.*

*Heeft die samenwerking voornamelijk banen voor laaggeschoolde werkzoekenden opgeleverd?*

*In 2009 zouden zeshonderd Brusselse werkzoekenden gebruik hebben gemaakt van talen-*

question de Mme De Pauw.

Quels secteurs d'activités ont principalement été concernés ? Compte tenu du fait qu'il a été relaté dans la presse qu'un grand nombre des emplois pourvus dans le Brabant flamand l'ont été dans la ville de Zaventem, j'en ai déduit que cela couvrirait principalement des emplois liés à l'aéroport et aux sociétés de services. Cette collaboration accrue entre Actiris et le VDAB s'adresse-t-elle essentiellement aux demandeurs d'emploi infra-qualifiés, leur proposant des emplois de bagagistes, pour le catering, etc. ?

Deuxièmement, vous indiquez qu'en 2009, six cents demandeurs d'emploi bruxellois ont fait usage des chèques langues. Il est intéressant de mettre ce chiffre en avant au regard des 5.133 personnes ayant trouvé du travail dans le Brabant flamand l'an dernier. Les formations en langues dispensées par Actiris ont-elles été adaptées aux types d'emplois proposés ? La coopération entre Actiris et le VDAB permet-elle d'adapter les formations aux emplois en question ?

#### *Discussion*

**M. le président.-** La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.-** Plutôt que d'attendre trois mois avant de pouvoir interpeller sur "les perspectives de financement des chèques-langues", j'ai préféré intervenir dans l'interpellation de Mme de Grootte ; d'ailleurs, le contenu de cette interpellation doit vous être parvenu. L'essentiel est de tenir un débat en commission sur cette problématique.

Personnellement, je serai moins louangeuse à votre rencontre que ma collègue quant à votre politique. En effet, nous restons dans l'expectative au vu des résultats présentés.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Vous n'appréciez pas les résultats en matière de mobilité ?

*cheques. Zijn de taalopleidingen van Actiris aangepast aan het soort banen dat in Vlaams-Brabant wordt aangeboden?*

#### *Bespreking*

**De voorzitter.-** Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).-** *Mijn eigen interpellatie over de talencheques komt pas over drie maanden aan de beurt. Ik verkies dan ook om nu al enkele vragen te stellen.*

*Ik ben minder te spreken over uw beleid dan mevrouw de Grootte. We zullen zien wat de resultaten zijn.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** *Bent u niet tevreden met de resultaten inzake intergewestelijke mobiliteit?*

**Mme Françoise Schepmans.-** Permettez-moi de développer mon intervention.

*(Colloques)*

À l'occasion de la présentation du budget 2010, vous aviez annoncé que l'enveloppe du programme des chèques de l'opérateur Actiris bénéficierait d'une attention particulière et passerait de 2 à 7,5 millions d'euros.

J'ai eu l'occasion de soutenir cette décision, compte tenu de l'incidence de la méconnaissance des langues sur les chiffres du chômage. Chose promise chose due, car nous semblons disposer pour l'instant des ressources suffisantes pour pouvoir répondre aux demandes du grand public. "Pour l'instant" car, comme le rappelle le Baromètre social bruxellois, 43% des jeunes chômeurs possèdent au mieux un diplôme du secondaire inférieur et l'on peut supposer sans prendre trop de risques qu'ils connaissent un taux important d'unilinguisme.

Or, avec la généralisation prochaine de l'accompagnement obligatoire, une part importante de ce public sera invitée à suivre dès le mois de septembre prochain des formations linguistiques pour faciliter son embauche. À moyen terme, cette situation devrait donc augmenter le recours aux chèques langues et, partant, pousser à la hausse les ressources financières qui leur sont dédiées.

Rappelons à ce propos qu'en 2009, un total de 2.800 jeunes ont signé un CPP. Dans quelques mois, à la fin des vacances, pas moins de 5.000 jeunes de moins de 25 ans s'ajouteront aux listes de soutien personnalisé.

Outre la dimension importante de chiffres qui touchent les jeunes chômeurs, on note également la dégradation plus générale des chiffres de l'emploi ces derniers mois, malgré une légère embellie, qui situerait le taux de chômage actuel à 21,1%.

Un certain nombre de personnes concernées - et pas uniquement les jeunes - auront aussi besoin d'un soutien concret, en ce compris au niveau de l'apprentissage du perfectionnement des langues. Une étude menée en 2007 par le TIBEM a montré que 90% des entreprises bruxelloises cherchent du

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).-** Ik zou graag mijn betoog voortzetten.

*(Rumoer)*

*Tijdens de begrotingsbesprekingen 2010 zei u dat het budget voor de talencheques van Actiris zou worden verhoogd van 2 miljoen euro tot 7,5 miljoen euro.*

*Ik steun die beslissing, want de gebrekkige talenkennis is een belangrijke factor in de werkloosheid. Volgens de sociale barometer beschikt 43% van de Brusselse werkloze jongeren slechts over een diploma van lager secundair onderwijs. We mogen er dus wel van uitgaan dat ze vaak eentalig zijn.*

*Dankzij de veralgemening van de begeleidingsverplichting zal een groot deel van deze doelgroep worden uitgenodigd om vanaf de maand september taalopleidingen te volgen. Hierdoor zal het gebruik van de talencheques op middellange termijn toenemen, en bijgevolg zijn er meer middelen nodig.*

*In 2009 hebben 2.800 jongeren een contract voor beroepsproject ondertekend. Binnen enkele maanden, na de zomervakantie, zullen daar nog 5.000 jongeren onder de 25 jaar bijkomen.*

*De voorbije maanden is de werkloosheid lichtjes gestegen. Ze bedraagt nu 21,1%. Niet alleen de jongeren hebben nood aan een correcte begeleiding inzake taalkennis. Volgens een studie van TIBEM uit 2007 zoekt 90% van de Brusselse bedrijven personeel dat de twee landstalen beheerst, terwijl minder dan 10% van de werklozen aan die vraag voldoet.*

*Staat het aantal potentiële begunstigden in verhouding tot het aantal opleidingen waarvoor er geld is uitgetrokken? Welke doelstellingen heeft de regering aangaande de taalopleidingen die Actiris voor zijn rekening neemt?*

*Vorig najaar heeft het beheerscomité van Actiris de alarmklok geluid omdat het budget voor de talencheques onvoldoende zou zijn. Gezien de stijging van de werkloosheid en de aanhoudende economische crisis moeten wij vooruitziend zijn. Is er gezorgd voor een systematische controle van de*

personnel qui maîtrise les langues nationales. Or, moins de 10% des chômeurs répondent à cette demande.

À la lumière de ces constats, avez-vous connaissance de projections qui laisseraient penser que, à moyen terme, le nombre de bénéficiaires potentiel serait en équilibre par rapport au volume des formations prévues au budget ? Quels sont les objectifs actuels du gouvernement quant au soutien linguistique développé par Actiris ?

Vous n'êtes pas sans savoir qu'à l'automne dernier, le comité de gestion dudit opérateur avait tiré la sonnette d'alarme pour trouver une solution au financement des chèques langues. Aujourd'hui, la dégradation des chiffres du chômage et la persistance de la crise économique imposent d'être prévoyant dans l'adéquation des moyens aux fins. Pouvez-vous nous dire si cet épisode a suscité la mise en œuvre d'un système complet de monitoring pour le suivi des dépenses ? L'administration et le comité de gestion sont-ils suffisamment outillés en termes de tableaux de bord ?

En tout état de cause, si nous entendons répondre convenablement aux besoins croissants de nos concitoyens, une optimisation des dépenses risque d'être nécessaire, car les finances de la Région sont limitées.

Je souhaiterais donc savoir si des mesures sont à l'étude afin de dégager des marges complémentaires pour le financement des chèques langues.

À ce propos, qu'en est-il de la comparaison générale des coûts entre les opérateurs publics à l'instar de la promotion sociale et les acteurs issus du secteur privé ? Une évaluation a-t-elle déjà été réalisée en termes quantitatifs, mais aussi qualitatifs ? Le cas échéant, que pouvez-vous nous en dire ?

À votre agenda figure la mise en œuvre du "Plan langues pour les Bruxellois", en synergie avec Bruxelles-Formation, le VDAB et les enseignements des Communautés française et flamande. Cet objectif vise un renforcement des collaborations entre les acteurs publics. Pour autant, savez-vous déjà si cela implique à court

*uitgaven? Beschikken de administratie en het beheerscomité over voldoende indicatoren?*

*Als wij een passend antwoord willen geven op de toenemende behoeften van de burgers, moeten wij de uitgaven optimaliseren. De middelen zijn beperkt.*

*Komt er extra geld voor de talenopleidingen? Hoeveel bedragen de uitgaven van de openbare instellingen voor sociale promotie in vergelijking met die van de privéverenigingen? Is er een kwantitatieve en kwalitatieve evaluatie uitgevoerd?*

*U wilt werk maken van het Talenplan voor de Brusselaars. Dit project is een samenwerking tussen Actiris, Bruxelles-Formation, de VDAB en Franstalige en Nederlandstalige scholen. Zal Actiris daardoor minder vaak samenwerken met privé-instellingen, die tot nu toe een groot deel van het taalonderwijs op zich namen?*

*Wijzigingen aan het huidige aanbod zullen een belangrijke invloed hebben op de onthaalcapaciteit. Er zullen meer leerkrachten en lokalen nodig zijn en de kwaliteit van de opleidingen dreigt in het gedrang te komen.*

*Inzake de keuze van de talen moeten we ons afvragen of het Duits en het Engels wel even belangrijk zijn als het Nederlands. Hoeveel cheques worden er verstrekt voor het aanleren van die talen? Bestaat er een reële behoefte aan de kennis van het Duits en het Engels op het vlak van de Brusselse knelberoepen? Taalcheques zijn niet bedoeld voor mensen die hun kennis van het Engels en het Duits willen vervolmaken.*

*Dat de opleidingscheque sinds zijn invoering in 2006 slechts aan een twintigtal personen zou zijn verstrekt, doet de vraag rijzen of deze wel moet behouden blijven. Ook het succes van de ICT-cheques blijft uit. Er zijn besparingen nodig om meer te kunnen investeren in de talencheques.*



terme une réduction des partenariats d'Actiris avec les opérateurs privés, qui ont jusqu'à présent joué un rôle important dans l'apprentissage des langues et la répartition de ces chèques ?

Je n'ai pas de tabou sur la question, mais j'attire néanmoins votre attention sur le fait que des modifications apportées au dispositif actuel ne peuvent se départir de considérations essentielles telles que la capacité d'absorption, avec tout ce que cela implique en termes de locaux, de professeurs et du maintien d'un niveau de formation de qualité.

Dans le cadre de cette réflexion sans tabou, deux autres points méritent également d'être pris en considération. Ainsi, s'agissant du choix des langues, faut-il continuer à soutenir des cours d'apprentissage de l'anglais - probablement oui - et de l'allemand ? Compte tenu de la sociologie majoritairement infraqualifiée des demandeurs d'emploi, des exigences du marché et des limites de nos deniers, la question est légitime. Quelles proportions ces langues représentent-elles au niveau de l'attribution des chèques, mais aussi au niveau des exigences des fonctions critiques en Région bruxelloise ? Existe-t-il un profil type des bénéficiaires ? Il ne faudrait pas, par exemple, que ces aides profitent essentiellement à une minorité qualifiée qui, pendant son stage d'attente, à la sortie des études, cherche à perfectionner un anglais ou un allemand déjà correct.

Enfin, et j'en terminerai là, on pourrait également se poser la question de maintenir certaines aides qui ne suscitent manifestement pas le succès ou qui ne sont pas vraiment adaptées à la réalité. Ainsi, les chèques formation n'auraient bénéficié tout au plus qu'à une vingtaine de personnes depuis leur introduction en 2006. Si ces chiffres sont exacts, on peut parler d'un échec. Autre constat, les chèques TIC job ne connaissent pas un résultat intéressant, avec seulement une centaine de bénéficiaires l'année dernière.

Çà et là, ce sont donc différentes sources d'économies qui mériteraient d'être étudiées au profit des chèques langues. Nous le savons tous, l'analyse montre une relation significative entre la probabilité de sortir du chômage et le fait d'avoir bénéficié d'aides pour l'apprentissage des langues.

**M. le président.-** La parole est à M. De Bock.

**M. Emmanuel De Bock.-** L'interpellation de Mme de Grootte sur la success-story est une intervention que je qualifierais de "pommade"; 5.133 demandeurs d'emploi bruxellois auraient trouvé un emploi en Flandre. L'échange d'information entre les trois opérateurs marque une avancée certaine. Je comprends que vous rappeliez les résultats obtenus.

Néanmoins, je m'interroge. Tout le monde se targue de créer de l'emploi bruxellois. Ainsi, Mme Milquet au fédéral prétend avoir créé plus de 70.000 emplois dont 10% en Région bruxelloise et 4.000 emplois via le plan win-win; vous-même au niveau régional bruxellois estimez en avoir créé dans le cadre de l'échange de données entre les trois opérateurs, enfin, la Région flamande aurait créé également des emplois grâce à ces échanges. Le nombre de demandeurs d'emploi inoccupés, par contre, continue d'augmenter.

J'en conviens, la situation serait pire si rien n'avait été fait. Il importe néanmoins de recouper ces chiffres dans les trois sens par rapport aux déclarations politiques tant au niveau du fédéral qu'au niveau des Régions.

Ma question fait référence à mes questions écrites sur les chèques langues et l'évaluation de l'accord de l'échange des données entre les trois opérateurs: VDAB, Actiris et FOREM. Il s'agit d'évaluer le nombre de demandeurs d'emploi réels ayant trouvé un emploi grâce à cet échange. Combien de néerlandophones ont-ils bénéficié d'un emploi à Bruxelles et en Wallonie grâce à cet échange? Combien de Wallons ont-ils bénéficié d'un emploi à Bruxelles, voire en Flandre? Combien de Bruxellois ont-ils bénéficié d'un emploi tant en Flandre qu'en Wallonie? Ces indications nous permettraient de mieux évaluer la situation et de déterminer dans quelle mesure Actiris est à la base de ces créations d'emploi.

Je ne nie pas que des emplois ont effectivement été créés. Il importe néanmoins de pouvoir disposer d'un tableau générique sur la situation. L'accord de coopération doit toutefois être évalué incessamment.

**De voorzitter.-** De heer De Bock heeft het woord.

**De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).-** *De informatie-uitwisseling tussen de drie operatoren heeft zeker tot vooruitgang geleid. Mevrouw de Grootte, ik begrijp dat u de nadruk wilt leggen op de goede resultaten, maar ik heb toch een aantal bemerkingen.*

*Iedereen gaat er prat op dat er jobs zijn bijgekomen. Zo beweert federaal minister Milquet dat zij meer dan 70.000 banen heeft gecreëerd, waarvan 10% in Brussel en 4.000 banen via het win-winplan. Uzelf beweert jobs te hebben gecreëerd dankzij de informatie-uitwisseling tussen de drie operatoren. Ook het Vlaams Gewest zou in dat kader banen hebben gecreëerd. Het aantal werklozen blijft echter stijgen.*

*De situatie zou waarschijnlijk nog slechter zijn als er niets was gedaan, maar het is belangrijk om na te gaan in welke mate Actiris daadwerkelijk aan de basis van de jobcreatie ligt.*

*Hoeveel Vlamingen hebben een baan in Brussel en Wallonië gevonden dankzij de samenwerkingsakkoorden? Hoeveel Walen hebben een baan in Brussel of Vlaanderen gevonden? Hoeveel Brusselaars een baan in Vlaanderen of Wallonië? Die cijfers moeten een betere evaluatie van de situatie mogelijk maken.*

*Ik ontken niet dat er banen zijn gecreëerd. Het is echter belangrijk om een algemene balans te maken en het samenwerkingsakkoord permanent te evalueren.*

**M. le président.-** La parole est à Mme El Yousfi.

**Mme Nadia El Yousfi.-** Tout ce qui peut fournir du travail aux demandeurs d'emploi est appréciable. Ces accords de mobilité interrégionale sont des outils primordiaux et doivent être renforcés. On se réjouit d'ailleurs de ces chiffres. On espère pouvoir aller plus loin et continuer à favoriser cette mobilité interrégionale.

Quant aux chèques langues, les accords de majorité prévoient une promotion du bilinguisme et du multilinguisme qui fera l'objet d'un plan de développement présenté au gouvernement d'ici début 2010, notamment via des contacts avec les institutions communautaires pour mettre en place des collaborations. Où en sommes-nous ? Le ministre peut-il nous informer des dernières avancées réalisées dans ce cadre ?

**M. le président.-** La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Vos questions abordent tant l'accord de coopération que les chèques langues. Avant de répondre précisément quant aux chèques langues, il faut savoir que le gouvernement précédent (presque identique à l'actuel, à part le sp.a) a conclu pour la première fois un accord de coopération.

Cet accord était trirégional pour l'échange de données, ce qui fonctionne parfaitement, et birégional entre la Région flamande et Région bruxelloise pour l'échange de données de mobilité interrégionale. J'ai fait suivre cet accord de coopération d'un protocole d'accord signé avec mon collègue Frank Vandenbroucke ; il prévoyait certaines fonctions disponibles dans la périphérie et l'engagement d'Actiris de présenter six demandeurs d'emploi pour chacune d'elles.

Chacun peut se montrer critique vis-à-vis de certains éléments de la politique menée, ce que j'accepte, mais nous sommes assez fiers des résultats de cet accord de coopération. En effet, un peu moins de 6.000 demandeurs bruxellois supplémentaires ont pu trouver un emploi dans le Brabant flamand sur une période très limitée. Interrogez le VDAB ou le ministre en charge de la politique de l'Emploi en Flandre : de part et

**De voorzitter.-** Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

**Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).-** *Alle maatregelen die werklozen aan een job kunnen helpen, zijn de moeite waard. De samenwerkingsakkoorden inzake intergewestelijke mobiliteit zijn waardevolle instrumenten. We moeten op die weg verder gaan.*

*Wat de talencheques betreft, stelt het regeerakkoord dat "de promotie van de tweetaligheid en de meertaligheid zal worden opgenomen in een ontwikkelingsplan dat begin 2010 zal worden voorgelegd aan de regering, meer bepaald via contacten met de gemeenschapsinstellingen om samenwerkingsverbanden op te zetten". Hoe staat het daarmee?*

**De voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** *De vorige regering heeft het allereerste samenwerkingsakkoord gesloten. Een eerste deel werd gesloten tussen de drie gewesten en betrof de uitwisseling van gegevens, het tweede deel is een overeenkomst met het Vlaams Gewest inzake de bevordering van de intergewestelijke mobiliteit.*

*Die tweede afspraak heeft geleid tot een protocolakkoord waarin Actiris er zich toe verbindt om voor elke beschikbare functie in de Vlaamse Rand zes Brusselse kandidaten aan te bieden. Dankzij dit protocolakkoord hebben bijna 6.000 Brusselaars werk gevonden in Vlaams-Brabant, en dit op zeer korte termijn.*

*Zowel de VDAB als de Vlaamse minister van Werk zijn erg tevreden over deze samenwerking. Dit alles was mogelijk dankzij een vruchtbare samenwerking tussen Actiris, de VDAB en de afdeling Brussel-Halle-Vilvoorde van Voka. Er werden ook 53 ontmoetingen tussen werkzoekenden en werkgevers in de bedrijven zelf georganiseerd: op 800 vacatures kwamen ongeveer 3.500 werkzoekenden af.*

*In het licht van deze cijfers ben ik ten volle overtuigd van het nut van dit samenwerkings-*

d'autre, c'est la satisfaction.

Il est aussi intéressant d'observer qu'au cours du dernier trimestre 2009 - je ne dispose pas encore des chiffres affinés pour 2010 -, plusieurs centaines de demandeurs d'emploi bruxellois ont trouvé un job dans la zone de Zaventem et Vilvoorde grâce à cet accord.

Comment ? Nous travaillons avec le VDAB, le Voka de Bruxelles-Hal-Vilvoorde, Actiris. Nous organisons également 53 jobdates (rencontres avec des employeurs dans des entreprises), mobilisant plus de 3.500 demandeurs d'emploi et près de 800 offres d'emploi.

À la vue de tels chiffres, vous comprenez pourquoi je suis convaincu de l'utilité et de l'efficacité d'un tel accord de coopération. J'attache d'ailleurs une grande importance au renouvellement de cet accord de coopération en cours de négociation avec M. Muylers avec des objectifs chiffrés encore plus ambitieux.

J'espère pouvoir finaliser ce nouvel accord de coopération le plus rapidement possible, même si l'ancien est encore en cours, et ne manquerai pas de tenir le parlement informé le jour où il sera conclu.

Concernant la mobilité interrégionale, l'interaction entre Actiris et le VDAB a comme objectif principal le placement de demandeurs d'emploi bruxellois et l'augmentation de la navette sortante. Il s'agit principalement de demandeurs d'emploi peu qualifiés. Les postes et secteurs suivants ont été choisis : chauffeurs, secteur de l'horeca, magasiniers, assistants administratifs, chargeurs et déchargeurs d'avions, secteurs de la vente et du nettoyage.

Sur la base du "feedback" qu'Actiris a pu obtenir auprès des employeurs concernés, je peux vous confirmer que les indicateurs de placement de demandeurs d'emploi bruxellois renforcent ces priorités. En effet, 22% des placements l'ont été dans le secteur logistique, 17% dans le secteur de la vente, 12% dans le secteur des services à domicile, 11% dans le secteur du transport. Quant aux secteurs de l'administration et de l'horeca, ils fournissent chacun 6% des placements réalisés. Ces statistiques sont intéressantes pour la

*akkoord. Ik hecht groot belang aan de aanpassing van dit akkoord in overleg met minister Muylers, om nog betere resultaten te kunnen bereiken.*

*Ik hoop dit nieuwe samenwerkingsakkoord zo snel mogelijk te kunnen afronden, ook al blijft het huidige akkoord ondertussen van toepassing.*

*De samenwerking tussen Actiris en de VDAB heeft tot doel meer Brusselaars buiten Brussel aan het werk te krijgen en is voornamelijk gericht op laaggeschoolden. Er is gekozen voor de volgende functies en sectoren: chauffeurs, magazijniers, administratieve assistenten, vliegtuigbevrachters, horecasector, verkoopsector, schoonmaaksector.*

*De feedback die Actiris van de betrokken werkgevers krijgt, bevestigt die prioriteiten: 22% van de jobs betreft de logistieke sector, 17% de verkoopsector, 12% de sector van de thuisdiensten, 11% de transportsector, 6% de administratieve sector en 6% de horecasector. Die cijfers zijn een belangrijk uitgangspunt voor het nieuwe samenwerkingsakkoord.*

*Wat de werkplaats betreft, heeft 20% een baan gevonden in Vilvoorde en Zaventem. Het betreft hier duidelijk de luchthavenactiviteiten en de nevenactiviteiten van Brucargo. Ook Halle is goed voor 20%. De werkgelegenheid in die regio is vooral te danken aan de Colruytgroep.*

*Het is niet gemakkelijk om nauwkeurige cijfers te geven over het kwalificatieniveau van de Brusselaars die in de Rand werken. Wij vermoeden dat het in de helft van de gevallen om laaggeschoolden gaat.*

*De heer De Bock vraagt mij waarom de werkloosheidscijfers ondanks alle inspanningen blijven stijgen. Door de demografische evolutie komen er buitengewoon veel jongeren bij op de arbeidsmarkt. Dat zal de komende jaren niet veranderen.*

*Door de demografische groei blijven de absolute werkloosheidscijfers stijgen. Als de regering geen initiatieven had genomen, waren de statistieken nog rampzaliger geweest. We moeten verder gaan op de ingeslagen weg.*

*De huidige regering deed wel degelijk financiële*

négociation du nouvel accord de coopération.

En ce qui concerne les lieux de travail, sachez qu'un placement sur cinq se réalise dans les communes de Vilvorde et de Zaventem et se situe donc autour de l'aéroport et des activités connexes de Brucargo. Le même rapport de un sur cinq vaut pour la commune de Hal, dû en grande partie aux placements réalisés dans les centres de distribution du groupe Colruyt. Nous collaborons bien avec cette entreprise et énormément de Bruxellois décrochent un emploi dans ce centre de distribution.

Enfin, quant au niveau de qualification des demandeurs d'emploi bruxellois qui ont trouvé du travail en périphérie, l'établissement d'indicateurs corrects se révèle difficile à réaliser. Néanmoins, les chiffres sur la navette sortante des Bruxellois indiquent une nette progression de celle-ci depuis 2006, avec une augmentation de 21%. Nous estimons qu'environ la moitié des personnes qui vont travailler en dehors de Bruxelles sont faiblement qualifiées.

M. De Bock, vous me demandez pourquoi les chiffres du chômage augmentent malgré toutes ces initiatives. Vous connaissez l'évolution démographique de notre Région. En chiffres absolus, vous avez une masse extrêmement importante de jeunes qui arrivent sur le marché de l'emploi. Et cela va continuer dans les prochaines années.

Dans six mois ou un an, les chiffres auront encore augmenté. L'évolution démographique est telle qu'en chiffres absolus, il y a une augmentation. Je me demande quelle aurait été cette augmentation si nous n'avions pas agi de la sorte. Il y a évidemment la crise, mais les initiatives que nous prenons, par exemple dans le domaine de la mobilité, donnent des résultats. Je pense qu'il faut les intensifier et les développer.

J'en viens maintenant aux chèques langues, Mmes Schepmans et de Groote. Il est indubitable, même si c'est encore insuffisant, que ce gouvernement a fait un effort budgétaire considérable en matière de chèques langues. Nous étions à 1,2 million de chèques consommés en 2004 et nous en sommes à 7,5 millions aujourd'hui, soit moins de six ans plus tard. Et il faut continuer ! Je ne dois pas vous

*inspanningen voor de taalcheques. Het budget is toegenomen van 1,2 miljoen euro in 2004 tot 7,5 miljoen euro vandaag. Het Brussels Gewest is trouwens niet het enige bestuursniveau dat op dit vlak inspanningen levert: het Vlaams Gewest plant in het kader van het samenwerkingsakkoord meer investeringen in taalonderwijs, en ook de COCOF en de sector van de sociale promotie doen inspanningen.*

*Mevrouw de Groote, de opleiding in het kader van de taalcheque-job is specifiek gericht op de functies die de werkzoekende zal uitoefenen.*

*Het is uitvoerig bewezen dat het gebruik van taalcheques en het volgen van een taalopleiding de kans om aan de werkloosheid te ontsnappen, vergroot. Dit geldt voor alle categorieën van werkzoekenden. Om een functie in Zaventem te kunnen vervullen, is een basiskennis van het Nederlands vereist maar hoeft men niet perfect tweetalig te zijn.*

*De taalcheque is een beleidsinstrument waaraan weinig financiële risico's verbonden zijn en waarmee we, beetje bij beetje, positieve resultaten bereiken. Meer investeren in de taalcheque is dan ook de boodschap.*

*De ICT-cheques beginnen goed te lopen. De opleidingscheques, waarvan er inderdaad maar een dertigtal zijn gebruikt, zullen vroeg of laat worden afgeschaft. De vrijgekomen middelen zullen echter niet volstaan om de taalcheques veel meer te financieren.*

*Daarom heb ik hier in de begroting van 2010 dan ook aanzienlijk meer middelen voor uitgetrokken. Wij zullen zowel met de openbare als met de privépartners blijven samenwerken. Momenteel werken wij samen met 27 privépartners die door Actiris zijn erkend, en daarnaast hebben wij een overeenkomst gesloten met het sociale promotieonderwijs.*

*De komende weken zal ik u samen met mijn collega Kir het Taalplan voor de Brusselaars voorstellen. Het taalchequebeleid maakt hier deel van uit.*

convaincre à ce propos. Il n'y a pas que nous qui faisons des efforts, et cela forme un tout : dans le cadre de l'accord de coopération, la Région flamande s'est également engagée à consacrer des montants complémentaires à l'apprentissage des langues, la COCOF fait également des efforts en matière de nombre d'heures de langue, et nous avons l'enseignement de promotion sociale.

Mme de Grootte, dans le cadre des chèques langues job, les formations ne sont pas généralistes, mais adaptées aux types de fonctions qu'auront les demandeurs d'emploi.

Comme vous le dites, ces chèques langues ont largement prouvé leur efficacité. Il y a une relation significative entre la probabilité ou la possibilité de sortir du chômage et le fait d'avoir bénéficié d'une formation en langue, à Bruxelles ou ailleurs, et ce, pour toutes les catégories de demandeurs d'emploi, ceux qui sont qualifiés comme ceux qui sont plus vulnérables.

Lorsqu'on va travailler dans la zone de Zaventem, quel que soit le type de fonction, il faut pouvoir comprendre les instructions qui sont données en néerlandais et pouvoir dialoguer un peu avec ses collègues, sans forcément être parfait bilingue. C'est normal. Souvenez-vous de la discussion que nous avons eue il y a environ 6 ans à propos du dossier DHL.

Il me semble donc primordial de continuer dans cette voie.

Comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire, les chèques formation ne fonctionnent par contre pas. Mais dans la mesure où cela ne fonctionne pas, cela ne coûte pas beaucoup d'argent. Quoi qu'il en soit, je souhaite que nous concentrions nos efforts sur les chèques langues, et c'est ce que nous faisons.

Les chèques TIC commencent à bien fonctionner. Je ne suis donc pas prêt à les laisser tomber. Par contre, tôt ou tard, nous mettrons fin aux chèques formation, qui ne sont qu'une trentaine. Ce n'est toutefois pas cela qui va nous permettre de libérer des masses budgétaires conséquentes pour les chèques langues.

Ma volonté est de continuer dans ce sens, ce qui

s'est traduit dans le budget 2010, avec une augmentation substantielle des montants affectés. Nous continuerons à travailler à la fois avec les partenaires publics et privés. Nous avons conclu une convention avec l'enseignement de promotion sociale parce que nous avons constaté que les cours individualisés ou en petits groupes n'étaient pas adaptés à un certain type de demandeurs d'emploi, en fonction de leur niveau de connaissances, et qu'une formule de cours collectif était préférable.

Nous travaillons avec 27 opérateurs privés reconnus par Actiris, par exemple la Berlitz School of Languages ou la Nederlandse Academie. Nous travaillons également avec l'enseignement de promotion sociale.

Dans les semaines à venir, mon collègue Emir Kir et moi-même aurons l'occasion de présenter notre Plan Langues pour les Bruxellois, dont les chèques langues sont l'un des éléments.

*- L'incident est clos.*

#### **INTERPELLATION DE M. ARNAUD PINXTEREN**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "la problématique des publics très éloignés de l'emploi".**

**M. le président.**- La parole est à M. Pinxteren.

**M. Arnaud Pinxteren.**- J'avais déposé cette demande d'interpellation à la mi-mars. Quelques jours plus tard, la ministre fédérale de l'Emploi faisait une communication sur les MMPP (personnes présentant des problèmes de nature médicale, mentale, psychique ou psychiatrique). Je

*- Het incident is gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN**

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "de problematiek van de mensen die zeer ver van de arbeidsmarkt staan".**

**De voorzitter.**- De heer Pinxteren heeft het woord.

**De heer Arnaud Pinxteren** (*in het Frans*).- *De activeringsmaatregelen die de voorbije jaren werden ingevoerd, hebben tot doel de werkzoekenden via een specifieke begeleiding aan een job te helpen. Het is niet altijd zo gemakkelijk om dit voornemen in praktijk te brengen. Er zijn*

me permettrai d'ajuster mes questions en fonction de cette communication.

Les politiques d'activation mises en place ces dernières années visent, par un accompagnement spécifique des demandeurs d'emploi, à favoriser l'insertion de ceux-ci sur le marché du travail. Différents problèmes se posent lors de la mise en oeuvre de ces politiques d'activation. Outre l'absence ou l'insuffisance d'emplois disponibles - nous avons déjà eu l'occasion d'en discuter -, l'accompagnement des publics très éloignés de l'emploi pose question.

En effet, il serait erroné de considérer les demandeurs d'emplois comme un bloc monolithique. De même, il serait illusoire de penser que les modalités ordinaires d'activation puissent convenir à tous les demandeurs d'emploi. Ainsi, pour certaines catégories de demandeurs d'emploi, une insertion socioprofessionnelle durable ne peut s'envisager qu'à la condition d'un accompagnement spécifique avant et durant leur mise à l'emploi.

De même, pour d'autres, une activation ne pourra se faire que dans un cadre professionnel adéquat. Pour ces personnes, il y a donc lieu d'élaborer des mesures adaptées à leur prise en charge. Je pense précisément à deux ou trois types de demandeurs d'emploi dits éloignés ou très éloignés du marché du travail. Il s'agit d'abord des MMPP, mais aussi d'autres demandeurs d'emploi qui pour d'autres raisons, limitations ou obstacles sont soit "difficilement orientables" - je reprends ici le vocable de la ministre fédérale -, soit simplement très éloignés du marché de l'emploi et ayant des difficultés, en tout cas à court terme, à envisager un emploi sur le marché classique du travail.

Ces questions se posent avec d'autant plus d'acuité que les politiques d'activation peuvent conduire à des sanctions et des exclusions qui se révéleraient dans ce cas encore plus manifestement injustes que dans les cas généraux.

Pour répondre à ces questions, la Région flamande a développé de longue date des systèmes adaptés pour les publics les plus éloignés du marché de l'emploi : Les "sociale werkplaatsen" et les "arbeidszorg" - que l'on peut traduire par "ateliers sociaux" et "revalidation par l'emploi" - offrent un

*onvoldoende banen, en daarbij vormen de werkzoekenden geen homogene groep. De gebruikelijke activeringsmaatregelen zijn dan ook niet voor alle werkzoekenden even geschikt. Sommigen hebben nood aan specifieke begeleiding voor én tijdens hun inschakeling in het arbeidsleven.*

*Anderen kunnen dan weer slechts in een aangepast beroepskader opnieuw aan de slag. Voor die personen moeten speciale maatregelen worden uitgewerkt. Ik denk niet alleen aan de personen met medische, mentale, psychische en/of psychiatrische problemen (MMPP), maar ook aan andere werkzoekenden die om andere redenen moeilijk aan werk geraken.*

*Het is belangrijk om aandacht aan deze problematiek te schenken, want het activeringsbeleid is gekoppeld aan sancties en uitsluitingen, die voor deze groepen nog onrechtvaardiger zouden zijn dan in de normale gevallen.*

*Het Vlaams Gewest heeft al lang geleden systematische begeleiding uitgewerkt voor mensen die zeer ver van de arbeidsmarkt staan, namelijk de "sociale werkplaatsen" en de "arbeidszorg". Het gaat er daarbij niet om mensen aan een job te helpen op de gewone arbeidsmarkt, maar om de moeilijkste doelgroepen een socio-professioneel kader te bieden dat hun maatschappelijke integratie ten goede komt. De betrokkenen worden wel vergoed voor het werk dat ze leveren.*

*In Franstalig België is dit onderwerp de laatste tijd weer brandend actueel. De kritiek op het Vlaamse systeem luidt dat het inschakelingstraject te individueel zou zijn, en dat de werkzoekenden die zeer ver van de arbeidsmarkt staan, door dergelijke structuren worden gestigmatiseerd.*

*Dat kan allemaal wel waar zijn, maar uit de Vlaamse initiatieven blijkt in ieder geval dat het mogelijk is om deze doelgroep op een positieve manier te benaderen: ze krijgen fatsoenlijke begeleiding, kunnen geen sancties oplopen en worden opgevangen in een sociaal kader. Hun arbeid ondersteunt hun emancipatie en zelfvertrouwen. Voor mensen die zeer ver van de arbeidsmarkt staan, betekent dit de enige manier om zich in de maatschappij te integreren. Door dergelijke structuren uit te bouwen, zou het Brussels Gewest dit doelpubliek niet opgeven maar*



environnement professionnel adapté aux capacités de personnes très fragilisées. L'objectif principal de ces initiatives n'est pas la transition à tout prix vers le marché du travail classique mais plutôt la mise en place d'un cadre socio-professionnel garantissant l'inclusion et la valorisation sociale d'individus trop souvent marginalisés, et ce de façon temporaire ou définitive. Les prestations effectuées dans le cadre de ces structures s'effectuent évidemment contre rémunération.

Des critiques ont déjà été émises par rapport à ce type de structures, en particulier en Belgique francophone, où le débat a fait rage il y a quelques années et refait surface ces derniers mois et ces dernières semaines. Des critiques régulières surgissent, portant sur les risques liés à une individualisation du parcours d'insertion, à une stigmatisation de certains publics de demandeurs d'emploi, à une dualisation dont sont victimes les demandeurs d'emploi qui seraient trop éloignés du marché du travail.

Quoique ces critiques soient profondément fondées, il est possible d'avoir une approche positive par rapport à ces demandeurs d'emploi très éloignés du marché du travail, pour autant qu'un accompagnement spécifique soit prévu, qu'on les dispense de sanctions de façon permanente et qu'on leur offre un cadre social, une possibilité d'émancipation, de valorisation par le travail ou par une activité sociale à valeur ajoutée pour notre société.

Il s'agit pour ce public de la seule option d'insertion, au vu de leurs caractéristiques individuelles. Loin d'un renoncement des pouvoirs publics, la mise en place de structures adaptées, telles qu'elles sont offertes en Région flamande, offrirait enfin une solution sociale pour des publics spécifiques à Bruxelles.

Existe-t-il en Région bruxelloise une segmentation des publics de demandeurs d'emploi ? Si segmentation il y a, sur quels critères se base-t-elle ? Sur quelle définition ? Existe-t-il, par exemple, une définition des MMPP, des personnes non orientables ou très éloignées du marché du travail ? Dans l'affirmative, des moyens spécifiques et adaptés sont-ils mis en place pour leur accompagnement à l'emploi ?

*net een aangepaste begeleiding bieden.*

*Worden de Brusselse werkzoekenden in duidelijke categorieën opgedeeld? Volgens welke criteria? Bestaat er een definitie van de MMPP's? Worden er specifieke middelen uitgetrokken om deze doelgroep op weg naar een baan te zetten?*

*Lopen de MMPP's net zoals de overige werkzoekenden kans op sancties als ze er niet in slagen werk te vinden?*

*Bestaan er in het Brussels Gewest aangepaste arbeidsstructuren zoals de Vlaamse "sociale werkplaatsen" en "arbeidszorg"?*

*Het regeerakkoord heeft het over "banen van de laatste kans". Wat is het verband tussen dit begrip en dat van "mensen die zeer ver van de arbeidsmarkt staan"? Hoe zullen beide begrippen concreet in het tewerkstellingsbeleid worden opgenomen en aan elkaar worden gekoppeld?*

Les personnes éprouvant les plus grandes difficultés à accéder au marché de l'emploi sont-elles, au même titre que tous les demandeurs d'emploi, exposées à des sanctions voire à l'exclusion du chômage en cas d'échec de leur recherche d'emploi ?

Des structures professionnelles adaptées, de type "sociale werkplaatsen" et "arbeidszorg", existent-elles pour les publics les plus éloignés du marché de l'emploi en Région bruxelloise ?

L'accord de majorité évoque la notion d'emploi de dernier ressort. Quelle est l'articulation de cette notion avec la notion de public très éloigné du marché du travail, tant en termes de concept, de notion et de définition qu'en termes de politique d'accompagnement et de mise à l'emploi ?

*Discussion*

**M. le président.-** La parole est à Mme Van den Brandt.

**Mme Elke Van den Brandt** (*en néerlandais*).- *Malgré la difficulté de la tâche, il est essentiel d'inclure aussi les publics les plus fragilisés dans le débat sur l'emploi.*

*Investir dans l'assistance par le travail n'est pas peine perdue. Cette formule, qui augmente tant le bien-être général que l'intégration sociale de certaines personnes, doit être pleinement valorisée et développée.*

*Les compétences en la matière sont cependant morcelées à travers différents domaines politiques, qui doivent être harmonisés pour développer une politique cohérente. À quels niveaux rencontrez-vous vos collègues et où en sont les discussions ?*

*Bespreking*

**De voorzitter.-** Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

**Mevrouw Elke Van den Brandt.-** Het is geen eenvoudige opdracht om maatwerk te bieden voor een aantal mensen die bijzonder zwak staan in onze samenleving. Toch is het van cruciaal belang om iedereen, dus ook de allermakkelijken, te laten deelnemen aan de maatschappij in plaats van ze aan de kant te laten toekijken. Ook de meest kwetsbare groepen moeten opgenomen worden in het debat over werkloosheid en tewerkstelling.

Investeren in arbeidszorg is geen verloren zaak. Ook in Brussel is dit maatschappelijk bijzonder zinvol. Het verhoogt enerzijds het algemeen welzijn van bepaalde mensen en anderzijds ook hun maatschappelijke integratie. We moeten daarom een adequaat antwoord vinden op de kritiek, zonder het kind met het badwater weg te gooien. Daarvoor moet de arbeidszorg ten volle gewaardeerd en uitgebouwd worden.

De bevoegdheden hiervoor zijn wel verspreid over verschillende beleidsdomeinen, die uiteraard op elkaar afgestemd moeten worden om een coherent beleid mogelijk te maken. Op welke niveaus

**M. le président.-** La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex** (en néerlandais).- *Comme son nom l'indique, l'assistance par le travail flirte en effet avec les compétences du social et de l'emploi. En Flandre, les ateliers protégés ont été transférés de la sphère du bien-être à celle de l'emploi. À Bruxelles, nous devons clarifier les compétences associées à la question.*

*Les ateliers sociaux et les projets d'assistance par le travail ont un réel pouvoir d'émancipation. Ne peut-on pas engager des ACS dans des projets spécialement conçus pour offrir un emploi adapté aux demandeurs d'emploi qui ne s'intégreront plus jamais dans le circuit du travail traditionnel, tout en apportant une plus-value à la société ?*

*La Flandre a pu développer des ateliers sociaux en employant de manière ciblée des ACS pour ces projets. Bruxelles ne l'a pas encore fait. Nous devons y réfléchir dans le cadre de la modification de l'ordonnance sur l'économie sociale.*

*L'assistance par le travail existe aussi à Bruxelles à travers l'Atelier Groot Eiland. Celui-ci a cependant des difficultés à financer ses projets.*

*D'autre part, au-delà du financement de l'organisation même, il faut d'ores et déjà songer à une rémunération correcte des travailleurs actifs dans un projet d'assistance par le travail.*

*Je propose d'inviter des experts de Flandre et de Wallonie, voire des pays voisins, pour partager leurs expériences et décider du type de projet le mieux adapté à l'économie sociale bruxelloise.*

vergadert u met uw collega's en wat is de stand van zaken van deze gesprekken? Ik hoop dat u dit onderwerp na de verkiezingen snel weer opneemt met uw federale collega.

**De voorzitter.-** Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.-** Enkele weken geleden stelde ik hierover een vraag in de Raad van de VGC. De arbeidszorg bevindt zich immers op de grens van de bevoegdheden zorg en arbeid, zoals het woord al aangeeft. In Vlaanderen zijn de beschutte werkplaatsen verhuisd van de bevoegdheid welzijn naar de bevoegdheid tewerkstelling en dus van de gemeenschap naar het gewest. In de praktijk worden ze echter toch nog als een gemeenschapsaangelegenheid behandeld. Ook in Brussel moeten we uitklaren welke bevoegdheden bij deze kwestie betrokken zijn.

Dit soort projecten zijn erg belangrijk. Ze werken emancipatorisch en zeker niet stigmatiserend. Zowel de sociale werkplaatsen als de projecten uit de arbeidszorg bestaan ook in Brussel. De taverne Groot Eiland werd destijds erkend als sociale werkplaats en werkt met GECO's en een omkaderingssubsidie.

Kunnen we de GECO's niet inzetten in projecten die specifiek ontworpen zijn om moeilijk te plaatsen werkzoekenden of werkzoekenden die nooit meer volledig geïntegreerd zullen worden op de reguliere arbeidsmarkt, een gepaste tewerkstelling te bieden, die ook een meerwaarde biedt voor de maatschappij. De combinatie van beide doelstellingen is erg belangrijk: niet enkel voor de stad, maar ook voor de mensen zelf.

Vlaanderen heeft de sociale werkplaatsen kunnen uitbouwen door de GECO's gericht in te zetten voor deze projecten. Brussel heeft dat tot nog toe niet gedaan. Als we de ordonnantie over de sociale economie veranderen, moeten we ook daar over nadenken.

Arbeidszorg bestaat ook in Brussel, namelijk in het Atelier Groot Eiland, een etiketteringsbedrijfje dat verzendingen doet voor allerlei organisaties. Zij werken volgens het principe van arbeidszorgproject, maar hebben wel problemen om dit gefinancierd te krijgen. Tot nu toe werkten ze

**M. le président.-** La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Existe-t-il, en Région bruxelloise, une segmentation des publics de demandeurs d'emploi ?

D'abord, j'aimerais souligner que nous restons attentifs à ce que chaque Bruxellois ait accès au marché de l'emploi quelle que soit sa situation. Nous accordons en outre un soin particulier aux publics fragilisés ou éloignés du marché de l'emploi.

Ensuite, pour répondre plus précisément à votre question, Actiris effectue une première segmentation de son public, et ce, dès l'inscription afin de pouvoir assurer un accompagnement et un suivi de qualité, adapté à chaque cas particulier, dès le début du parcours du demandeur d'emploi. On sait qu'une prise en charge rapide augmente substantiellement les chances de se réinsérer de manière durable sur le marché de l'emploi. C'est pourquoi une première segmentation est effectuée lors de l'inscription/clarification, à savoir selon l'âge et le niveau d'études ; elle permet de prendre en charge de manière différenciée et adéquate, les demandeurs d'emploi les moins autonomes. Cette segmentation de départ permet également d'orienter rapidement le public le plus fragilisé

binnen de middelen van het stedenfonds van de VGC.

Anderzijds is niet alleen de financiering van de organisatie belangrijk. Er moet alvast worden nagedacht over de correcte financiering van de werknemers in een arbeidszorgproject. Het gaat immers niet over reguliere arbeidscontracten. De medewerkers krijgen een soort van vrijwilligersvergoeding, die er eigenlijk geen is.

Die reflectie is in Brussel nodig, want het beleid mag er inderdaad niet alleen op gericht zijn om de gemakkelijkste doelgroep van de werkloosheidsmarkt af te romen. Ik stel voor om een aantal experts ter zake van Vlaanderen en Wallonië, desgevallend uit de buurlanden, uit te nodigen om te leren uit hun voorbeelden en te beslissen over het type projecten dat thuishoort in de Brusselse sociale economie.

**De voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister** (*in het Frans*).- *Wij trachten ervoor te zorgen dat iedere Brusselaar toegang heeft tot de arbeidsmarkt, ongeacht zijn of haar persoonlijke situatie. Daarbij hebben wij bijzondere aandacht voor kwetsbare doelgroepen en personen die ver van de arbeidsmarkt staan.*

*Hoe sneller een werkzoekende begeleiding krijgt, hoe groter zijn kansen op een duurzame inschakeling op de arbeidsmarkt. Daarom maakt Actiris bij de inschrijving een eerste indeling op basis van leeftijd en studieniveau. Dankzij die eerste indeling is het mogelijk om de meest kwetsbare personen zo snel mogelijk door te verwijzen naar de meest aangewezen partners.*

*Bij de inschrijving wordt niet alleen het dossier van de werkzoekende aangemaakt, zodat hij werk-aanbiedingen kan ontvangen, maar krijgt hij ook in de vorm van een road map alle informatie die nuttig is voor zijn zoektocht. Na een persoonlijk gesprek met de tewerkstellingsconsulent wordt dan het beroepsproject vastgesteld en een geïndividualiseerd actieplan uitgewerkt dat aangepast is aan de specifieke behoeften van de persoon.*

vers les partenaires habilités.

Lors de l'inscription/clarification, le dossier du demandeur d'emploi est constitué, ce qui lui permet déjà d'être sélectionné par les gestionnaires d'offres qui pourront lui proposer des offres d'emploi. Le conseiller référent lui remettra alors les informations indispensables à sa recherche d'emploi sous la forme d'une farde d'information préparée à cet effet, la "feuille de route", à laquelle il joindra un projet spécifique au chercheur d'emploi, ainsi qu'un canevas de questions lui permettant d'élaborer son plan d'action vers l'emploi.

À l'issue d'un entretien de diagnostic personnalisé entre le conseiller emploi et le demandeur d'emploi, le projet professionnel est déterminé et concrétisé dans un plan d'action individualisé et adapté à la situation et aux besoins spécifiques. Je vous ai indiqué tout à l'heure en quoi consistaient le plan d'action et le type d'accompagnement.

L'accompagnement des chercheurs d'emploi par Actiris est individualisé. L'approche est différenciée selon qu'il s'agisse de jeunes de moins de 25 ans, de chercheurs d'emploi de 25 à 49 ans, nouvellement sans emploi, ou de chômeurs appartenant au public visé par l'activation de l'ONEM. Il est également prévu, dans le courant de cette année, d'intensifier l'accompagnement des jeunes de moins de 25 ans, en priorité ceux qui sortent des études.

Existe-t-il des structures professionnelles adaptées aux publics les plus éloignés du marché de l'emploi ?

Actiris a en effet conclu plusieurs conventions de partenariat avec des opérateurs spécialisés afin d'accompagner les demandeurs d'emploi confrontés à diverses problématiques sociales spécifiques ou de santé.

Je ne citerai ici que quelques exemples de partenaires qui secondent Actiris dans la prise en charge de ces publics particuliers, éloignés du marché de l'emploi :

- pour les demandeurs d'emploi fragilisés psychologiquement et/ou avec un handicap physique : l'asbl Travail et Santé, l'asbl

*Actiris biedt de werkzoekenden een geïndividualiseerde begeleiding aan. Die verschilt naargelang van de leeftijd, de duurtijd van de werkloosheid, enzovoort. Tijdens dit jaar zal de begeleiding van jongeren onder de 25 jaar worden opgedreven, met voorrang aan de schoolverlaters.*

*Actiris heeft overeenkomsten gesloten met meerdere gespecialiseerde partners voor de begeleiding van werkzoekenden met sociale of gezondheidsproblemen.*

*Voor werkzoekenden die psychologisch kwetsbaar zijn en/of kampen met een fysieke handicap, werken wij samen met de vzw's Travail et Santé, Impulsion, Bataclan en de Brailleliga; voor ex-gedetineerden met de vzw Après; voor laaggeschoolden met het Vormingscentrum Foyer, de vzw HOBO, het Atelier Groot Eiland, enzovoort.*

*Actiris beschikt overigens zelf over een dienst Sociale Consultatie waar personen met lichamelijke of mentale problemen terecht kunnen.*

*Ook de Missions locales en de lokale werkwinkels hebben bijzondere aandacht voor personen die ver van de arbeidsmarkt staan omdat zij al lang werkloos zijn, geen duidelijk beroepsproject hebben of een laag kwalificatieniveau hebben. Zij helpen die personen niet alleen met de administratieve formaliteiten, maar ook met het opstellen van een beroepsproject en verwijzen hen eventueel door naar specifieke opleidingen of naar partnerverenigingen.*

*Tot slot zijn er de initiatieven in de sector van de sociale economie, zoals de sociale uitzendkantoren, die goede resultaten boeken.*

*De sancties of uitsluitingen van personen die er niet in slagen om een job te vinden, vallen onder de bevoegdheid van de federale overheid. Wij stellen alles in het werk om ervoor te zorgen dat elke werkzoekende de specifieke hulp krijgt die hij nodig heeft.*

*In het kader van het nieuwe samenwerkingsakkoord inzake de activering van werkzoekenden werd voor hen een specifieke benadering uitgewerkt. Dit akkoord staat nu echter op de helling.*

*De opschorting van de activeringsprocedure is*

Impulsion, la Ligue Braille, l'asbl Bataclan ;

- pour les ex-détenus : l'asbl Après ;

- pour les publics infrascolarisés et en difficulté : Vormingscentrum Foyer, HOB0 vzw, Atelier Groot Eiland.

De plus, un service de guidance sociale en place chez Actiris permet d'orienter aux mieux les demandeurs d'emploi en situation précaire.

J'aimerais également attirer votre attention sur tout le travail réalisé, au plus près du lieu de vie des demandeurs d'emploi, par les missions locales et les "lokale werkwinkels". En effet, ces structures accordent une attention particulière au demandeur d'emploi le plus éloigné du marché du travail en raison notamment de la durée de son inscription, de l'absence de projet professionnel clairement déterminé ou encore de son niveau de qualification. Les missions locales et les "lokale werkwinkels" offrent donc une aide soutenue à ce public-cible, aussi bien pour les formalités administratives que pour l'aide à la rédaction du contrat de projet professionnel, l'orientation vers des activités spécifiques de formation et le suivi de celles-ci ou encore, le cas échéant, l'appel aux organismes d'insertion socioprofessionnelle locaux ou aux autres partenaires.

Afin de compléter ma réponse, j'aimerais aussi revenir brièvement sur les initiatives prises dans le cadre de l'économie sociale. Plusieurs initiatives, notamment les bureaux sociaux d'intérim, permettent d'offrir, de manière ciblée, à un public particulier (en l'occurrence, les jeunes de moins de 30 ans très peu qualifiés), un accompagnement individualisé passant par diverses expériences professionnelles visant à retrouver un emploi dans le circuit économique normal. Les résultats de ces bureaux sociaux d'intérim vont dans le bon sens.

Vous m'interrogez également sur les moyens spécifiques et adaptés mis en place pour l'accompagnement de ces publics à l'emploi. J'ai eu l'occasion d'en parler.

J'en viens maintenant à votre dernière question concernant les sanctions ou exclusions pour les personnes éprouvant les plus grandes difficultés à accéder au marché de l'emploi, en cas d'échec dans

*gunstig voor twee groepen werkzoekenden die heel moeilijk werk vinden.*

*Eén groep zijn de mensen met medische, mentale, psychische of psychiatrische problemen (MMPP), vaak in combinatie met een sociaal moeilijke situatie. Het gaat om mensen die een werkloosheidsuitkering krijgen of er tijdelijk van uitgesloten zijn of in hun wachttijd zitten.*

*De tweede doelgroep zijn de werkzoekenden die erg ver van de arbeidsmarkt staan. Een groep leidende federale en gewestelijke ambtenaren werkt aan een definitie hiervan.*

*Mensen uit deze twee doelgroepen die actief meewerken aan de begeleiding door de gewestelijke werkgelegenheidsdiensten, zullen geen sancties kunnen krijgen.*

*(verder in het Nederlands)*

Dit is een heel belangrijk debat. Het initiatief inzake arbeidszorg kan voor bepaalde werkzoekenden een oplossing bieden. Met de hervorming van de sociale economie, waarover wij hopelijk nog voor het einde van het jaar een debat zullen voeren, probeer ik een antwoord op die problematiek te bieden.

leur recherche d'emploi. Je tiens tout d'abord à rappeler que la matière des sanctions est une matière fédérale. Il n'en demeure pas moins qu'un soin particulier est apporté afin de donner à chaque demandeur d'emploi l'aide spécifique dont il a besoin.

Dans le cadre de la mise en œuvre du nouvel accord de coopération concernant l'activation, une approche spécifique avait été élaborée à leur intention. Aujourd'hui, l'élaboration de cet accord est pour le moins incertain.

Néanmoins, dans l'état actuel des discussions, deux catégories de demandeurs d'emploi éprouvant de grandes difficultés à accéder au marché de l'emploi pourraient bénéficier d'une suspension de la procédure d'activation.

Le groupe cible dit "MMPP" est un groupe très éloigné du marché de l'emploi en raison d'une problématique de nature médicale, mentale, psychique et/ou psychiatrique (MMPP), le plus souvent combinée à une problématique sociale.

On parle ici de demandeurs d'emploi inscrits dans le cadre de la réglementation du chômage et bénéficiant d'allocations de chômage ou en étant provisoirement exclus, ou étant en stage d'attente après la fin des études.

Concernant le groupe-cible « des demandeurs d'emploi très éloignés du marché de l'emploi » : la définition de ce groupe est en phase de finalisation par le collège des fonctionnaires dirigeants des entités fédérales et régionales. Cette problématique y a, en effet, été discutée pour aboutir aujourd'hui à une définition opérationnelle.

La personne appartenant à l'un ou l'autre de ces deux groupes-cibles et qui est prête à collaborer activement au processus d'accompagnement mis sur pied par les différents organismes régionaux de l'emploi, ne sera pas visée par le processus de sanction.

*(poursuivant en néerlandais)*

*L'assistance par le travail peut offrir une solution à certains demandeurs d'emploi. Je tenterai d'y apporter une réponse dans le cadre de la réforme de l'économie sociale.*

**M. le président.-** La parole est à M. Pinxteren.

**M. Arnaud Pinxteren.-** Je reste sur ma faim. Oui, des dispositifs d'accompagnement sont mis en place pour aider un public plus fragilisé ou plus éloigné du marché de l'emploi, ainsi qu'un ajustement au cours d'un parcours afin de retrouver un emploi.

Ma question portait surtout sur un public impossible à réintégrer sur le marché classique de l'emploi : pour ce public, est-il envisageable et envisagé de mettre en place des structures professionnelles, de mise à l'emploi et non d'accompagnement, visant une utilité sociale ? Existe-t-il de telles structures capables de leur offrir un emploi permanent ou, à tout le moins, de longue durée ?

Voilà un aspect important de mon intervention. C'est pourquoi j'insiste.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** C'est au travers de l'économie sociale et de la réforme dont nous discuterons que sera apportée une des réponses à la problématique que vous soulevez.

**M. Arnaud Pinxteren.-** Au terme de plusieurs années passées dans ces structures, je vous dirai que l'économie sociale d'insertion telle que développée jusqu'à présent en Région bruxelloise n'est qu'un sparadrap visant à réintégrer le marché du travail classique. La logique adoptée reste une transition vers ce que certains identifient comme un Graal : un travail sur le marché du travail classique.

Nous en rediscuterons ultérieurement. Peut-être souhaitez-vous faire évoluer l'économie sociale vers moins d'insertion socio-professionnelle ou de transition ; j'en serais ravi.

Une deuxième remarque : dans le cadre de votre projet d'accord de coopération, momentanément suspendu, vous avez évoqué la réflexion sur ces publics fragilisés (MMPP, demandeurs d'emploi très éloignés du marché du travail, plus les demandeurs d'emploi non orientables). Pour l'instant, rien n'est encore précisé et il conviendra de clarifier : ce devait l'être pour le 30 avril 2010, au moins pour les publics très éloignés du marché

**De voorzitter.-** De heer Pinxteren heeft het woord.

**De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).-** *U zegt dat er begeleidingsmaatregelen werden genomen voor mensen die iets verder van de arbeidsmarkt staan, maar mijn vraag gaat over die werkzoekenden waarvoor geen plaats meer is op de reguliere arbeidsmarkt. Zijn er voor hen arbeidsstructuren waar ze op permanente basis of voor lange termijn aan de slag kunnen?*

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** *De sociale economie, waarvoor er een hervorming op til staat, kan gedeeltelijk een antwoord bieden op uw vraag.*

**De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).-** *Ik heb de sociale-inschakelingseconomie vele jaren gevolgd. Ze beoogt, na een overgangperiode, de integratie van de werkzoekende in de reguliere arbeidsmarkt, maar velen beschouwen dat als een weinig realistische zoektocht.*

*Als u van plan bent de doelstelling van de sociale economie inzake sociaal-professionele inschakeling af te zwakken, zou ik daar zeer gelukkig mee zijn.*

*In het kader van uw ontwerp van samenwerkingsakkoord zei u dat er zou worden nagedacht over de begeleiding van de zwakste doelgroepen (MMPP's, werkzoekenden die zeer ver van de arbeidsmarkt staan en werkzoekenden zonder duidelijk beroepsplan). Momenteel tekent er zich nog geen duidelijk beleid af, ofschoon dat tegen 30 april 2010 het geval moest zijn voor de werkzoekenden die zeer ver van de arbeidsmarkt staan.*

*Het is belangrijk dat deze mensen geen sancties kunnen oplopen, maar ook dat hen een realistisch*



de l'emploi.

Je ne tiens pas à jouer sur les dates, mais il me semble important de définir ce public identifié non seulement pour le soustraire à des sanctions, comme vous le disiez, mais aussi pour lui offrir une réelle perspective d'insertion sociale ou d'insertion socio-professionnelle. J'en reviens donc à mon premier point.

Réfléchissons donc ensemble, éventuellement lors de la révision du cadre légal de l'économie sociale, à des moyens, des structures, des dispositifs à mettre en place ou à renforcer pour répondre à ces besoins.

- *L'incident est clos.*

#### **INTERPELLATION DE MME ELKE VAN DEN BRANDT**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "l'éco-innovation".**

**M. le président.-** La parole est à Mme Van den Brandt.

**Mme Elke Van den Brandt** (*en néerlandais*).- *Dans le cadre de son projet quinquennal Éco-innovation, la Commission européenne consacre cette année 35 millions d'euros au financement de projets d'éco-innovation dans les secteurs du recyclage et des produits de construction durable, de l'alimentation et des boissons, ainsi que des entreprises vertes.*

*L'appel à projets s'adresse aux PME ayant développé des produits, processus ou services écologiques, mais qui n'ont pas encore su s'imposer sur le marché. Les projets sont sélectionnés sur la base de leur approche innovante, de leur potentiel d'application sur le*

*perspectief wordt geboden op het vlak van sociale en socio-professionele herinschakeling. We moeten daarmee rekening houden bij de herziening van het wettelijke kader voor de sociale economie.*

- *Het incident is gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE VAN DEN BRANDT**

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "de eco-innovatie".**

**De voorzitter.-** Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

**Mevrouw Elke Van den Brandt.-** In het kader van het vijfjarig "Eco-innovation project" is er bij de Europese Commissie dit jaar 35 miljoen euro beschikbaar voor de financiering van eco-innovatieprojecten in de sectoren van de recyclage en de duurzame bouwproducten, in de voedings- en dranksector en in de sector van de groene ondernemingen, die in Brussel toch vertegenwoordigd zijn.

De oproep is gericht tot KMO's die groene producten, processen of diensten hebben ontwikkeld, maar die hun plaats op de markt nog niet gevonden hebben. De projecten worden geselecteerd op basis van hun innovatieve aanpak,

*marché et de leur contribution à la politique environnementale européenne, principalement en matière de gestion efficace des matières premières.*

*Pour Groen!, l'écologie est l'avenir de notre économie. Il importe d'orienter cette dernière vers les secteurs de demain, de les restructurer pour les rendre moins énergivore, dans le respect de l'environnement et des travailleurs.*

*Via quels canaux l'appel de la Commission européenne a-t-il été rendu public dans notre Région ? Les PME en ont-elles été informées ?*

*Le projet Éco-innovation s'étend de 2008 à 2013, avec un appel annuel. Quelle a été la participation des PME bruxelloises par le passé ?*

*La Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB) a-t-elle joué un rôle dans ce projet ? De quelle manière intègre-t-elle l'économie verte dans l'aide qu'elle octroie ? Applique-t-elle les critères de développement durable et d'écologie dans l'attribution de ses aides aux entreprises ?*

#### *Discussion*

**M. le président.-** La parole est à M. Cerexhe.

hun toepassingspotentieel op de markt en de mate waarin zij bijdragen tot het Europees milieubeleid, vooral op het vlak van efficiënt beheer van grondstoffen.

Het is positief dat Europa geld vrijgemaakt heeft voor dergelijke projecten. Dat biedt veel mogelijkheden met het oog op de vergroening van onze economie. Aangezien we het hoofd moeten bieden aan een sociaaleconomische en een ecologische crisis, is het meer dan ooit noodzakelijk om de wijze waarop we onze economie organiseren en met onze grondstoffen omgaan, te verenigen met de zorg voor het milieu en het algemeen welzijn.

Voor Groen! vormt ecologie de toekomst van onze economie, niet alleen omdat men alles te winnen heeft bij minder energieverwendende en milieuvriendelijker economische processen, maar ook omdat er werkgelegenheid gecreëerd kan worden in specifieke groene sectoren. Het is dus belangrijk om onze economie te richten naar de sectoren van de toekomst, ze te herstructureren om haar minder energieverkwistend te maken, met respect voor milieu en werknemers.

De oproep kan een belangrijke stimulans zijn voor sommige Brusselse KMO's.

Langs welke kanalen werd de oproep van de Europese Commissie bekendgemaakt in ons gewest? Zijn KMO's hiervan op de hoogte gebracht? Het Eco-innovation project loopt van 2008 tot 2013, met een jaarlijkse oproep. Hoe groot was de participatie van de Brusselse KMO's in het verleden? Het project sluit aan bij de doelstellingen van de GIMB, die in ons gewest steun verleent aan KMO's in volle groei. Is bij het project een rol voor de GIMB weggelegd?

Op welke manier integreert de GIMB groene economie in de verleende steun? Hanteert de GIMB duurzaamheid en ecologie als criteria bij de beoordeling om aan bedrijven steun voor hun projecten te verlenen?

#### *Bespreking*

**De voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).**- *Le programme Éco-innovation de la Commission européenne fait partie du programme-cadre pour la compétitivité et l'innovation (CIP) qui cofinance, à hauteur d'environ 50%, des projets basés sur des technologies innovantes ayant un impact positif sur l'environnement et l'économie.*

*À l'occasion de cet atelier, une seule entreprise a déposé un projet, qui n'a cependant pas été sélectionné faute de moyens financiers suffisants (200 millions d'euros pour la période 2008-2013).*

*La SRIB ne joue aucun rôle dans la promotion des programmes de la Commission européenne. C'est actuellement l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise (ABE) qui sert de point de contact national dans le cadre de la promotion des programmes plus technologiques du septième programme-cadre de la Commission européenne. L'ABE est également en contact avec le ministère de la Région pour remplir la même fonction pour l'ensemble du programme CIP.*

**M. le président.**- La parole est à Mme Van den Brandt.

**Mme Elke Van den Brandt (en néerlandais).**- *Nous devons essayer d'inciter davantage d'entreprises à participer à ces appels. Seule une PME sur trente a déposé un projet. Il reste donc une marge de croissance.*

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).**- *Je suis tout à fait d'accord.*

**De heer Benoît Cerexhe, minister.**- Het programma Eco-innovatie van de Europese Commissie maakt deel uit van het "Competitiveness And Innovation Programme" of CIP, dat, naar rato van gemiddeld 50%, projecten steunend op innoverende technologieën met een positieve weerslag op het milieu en de economie, medefinanciert.

Naar aanleiding van die workshop heeft maar één bedrijf een voorstel ingediend. Het ging om een dochtermaatschappij van de Solvaygroep. Dit voorstel werd echter niet geselecteerd bij gebrek aan voldoende financiële middelen. Het programma Eco-innovatie kent een groot succes, maar beschikt slechts over beperkte middelen, namelijk 200 miljoen euro voor de periode 2008-2013.

De Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) investeert in startende of groeiende Brusselse bedrijven in de vorm van kapitaal of leningen. De GIMB speelt echter geen rol in de promotie van de onderzoeks-, ontwikkelings- en innovatieprogramma's van de Europese Commissie. Momenteel is het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO) belast met de functie van nationaal contactpunt voor de promotie van de meest technologiegerichte programma's binnen het zevende kaderprogramma van de Europese Commissie. Het BAO staat in contact met het ministerie van het gewest om ook officieel belast te worden met dezelfde functie voor het volledige CIP-programma, waaronder het programma Eco-innovatie. Hierdoor zal het BAO in de toekomst zijn promotie-inspanningen in dit domein kunnen versterken.

**De voorzitter.**- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

**Mevrouw Elke Van den Brandt.**- Het is positief dat het BAO informatie over dit programma verstrekt, maar wij moeten trachten meer ondernemingen tot deelname aan te zetten. Slechts één van de 30 KMO's heeft een aanvraag ingediend. De subsidieaanvragen voor de Europese Commissie zijn niet makkelijk, maar dit resultaat kan absoluut beter. Hier is zeker nog een groei-potentieel.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.**- Ik ben het daar volledig mee eens.

**Mme Elke Van den Brandt** (*en néerlandais*).- *Concernant la SRIB, inclut-elle les paramètres d'économie verte et de durabilité dans son évaluation des projets à soutenir ?*

**M. Benoît Cerexhe, ministre** (*en néerlandais*).- *La SRIB tient bien entendu compte de ces critères pour examiner les demandes de subsides. Il s'agit d'ailleurs d'une des priorités du Contrat pour l'économie et l'emploi.*

*- L'incident est clos.*

#### INTERPELLATION DE MME ELKE ROEX

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,**

**concernant "l'avenir des projets d'intérim social à Bruxelles".**

#### INTERPELLATION JOINTE DE MME NADIA EL YOUSFI,

**concernant "le nouveau bureau d'intérim social 'Potentia'".**

**M. le président.**- La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex** (*en néerlandais*).- *L'intérim social se distingue de l'intérim traditionnel par un meilleur coaching sans discrimination, une condition essentielle pour aider les nombreux demandeurs d'emploi bruxellois sans diplôme ou expérience professionnelle à trouver un travail temporaire, avant un emploi peut-être définitif. En outre, rappelons qu'Actiris ne dispose que d'un*

**Mevrouw Elke Van den Brandt.**- Ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag of de GIMB rekening houdt met groene economie en duurzaamheid bij de toekenning van haar steun. Worden ecologische projecten bevoordeeld? Is duurzaamheid een parameter bij de evaluatie van de projecten?

**De heer Benoît Cerexhe, minister.**- De GIMB houdt uiteraard rekening met die criteria wanneer zij de steunaanvragen onderzoekt. Het is ook een van de prioriteiten van het Contract voor de economie en de tewerkstelling.

*- Het incident is gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELKE ROEX

**TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,**

**betreffende "de toekomst van de sociale uitzendprojecten in Brussel".**

#### TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW NADIA EL YOUSFI,

**betreffende "het nieuwe sociaal uitzendkantoor 'Potentia'".**

**De voorzitter.**- Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.**- Sociale uitzendkantoren als Exaris Interim, Instant A, enzovoort, zijn belangrijke actoren in de sociale tewerkstelling. Sociale uitzendarbeid verschilt van gewone uitzendarbeid door een veel betere jobcoaching en vaak ook doordat er geen sprake is van discriminatie, wat bij de gewone uitzendbureaus niet altijd gezegd kan worden. Een betere coaching

*conseiller pour 340 demandeurs d'emploi.*

*Sous la législature précédente, le sp.a n'a pas ménagé ses efforts pour qu'Instant A puisse aussi exploiter un bureau à Bruxelles. Cependant, la période de subventionnement des projets d'intérim social s'est terminée fin février, sans aucune certitude quant à une nouvelle période de subventionnement à partir de mars 2010. Entre autres à cause de cela, Instant A a temporairement suspendu ses activités.*

*Qu'en est-il du subventionnement des activités des bureaux d'intérim social à partir de mars 2010 ? À quels projets pouvez-vous garantir la continuité et pour quelle période ? Êtes-vous au courant qu'Instant A a dû suspendre ses activités à Schaerbeek ? Qu'avez-vous entrepris pour assurer la survie de ce projet ? Quand les dossiers seront-ils finalisés et les projets pourront-ils être poursuivis ?*

**M. le président.-** La parole est à Mme El Yousfi pour son interpellation jointe.

**Mme Nadia El Yousfi.-** Comme vous l'avez déclaré, la situation du chômage des jeunes dans notre Région nécessite la mise en place de mesures radicales. C'est pourquoi l'actuel gouvernement régional a fait de l'accompagnement renforcé des demandeurs d'emploi une des ses principales priorités.

Dans ce cadre, vous entendez que les bureaux sociaux d'intérim aient un rôle à jouer plus important encore comme soutien à la politique régionale et deviennent une pièce essentielle de la politique destinée à favoriser l'accès à l'emploi des jeunes Bruxellois. Vous aviez déjà souhaité

is essentiel om werkzoekenden zonder diploma of met weinig beroepservaring aan een tijdelijke job te helpen. Zo'n tijdelijke job kan dan weer de springplank zijn naar een meer definitieve job.

Zeker in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn de sociale uitzendkantoren erg belangrijk. Brussel kent immers een grote groep werkzoekenden zonder diploma en zonder beroepservaring. Bovendien slaagt Actiris er met slechts één consulent per 340 werkzoekenden ook niet altijd in om een degelijke coaching aan te bieden.

Tijdens de vorige regeerperiode heeft de sp.a zich al ingespannen om ervoor te zorgen dat ook Instant A een kantoor zou kunnen uitbaten in Brussel. De betoelagingsperiode van de sociale uitzendprojecten is echter eind februari geëindigd. Het is ondertussen mei en de projecten hebben vandaag nog geen zekerheid over een nieuwe betoelagingsperiode vanaf maart 2010. Onder meer daarom is de werking van Instant A voorlopig opgeschort.

Hoe zit het met de toelage voor de activiteiten van de sociale uitzendkantoren vanaf maart 2010? Welke projecten kunt u zekerheid en continuïteit bieden en voor welke periode? Bent u op de hoogte van het feit dat Instant A zijn werking in Schaerbeek heeft opgeschort? Wat heeft u ondernomen om dit project te laten voortbestaan? Wanneer zullen de dossiers rond zijn en kunnen de projecten voortwerken?

**De voorzitter.-** Mevrouw El Yousfi heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

**Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).-** *Er zijn radicale maatregelen nodig om de jongerenwerkloosheid aan te pakken. Daarom is een versterkte begeleiding van werklozen een prioriteit voor de regering.*

*Bijgevolg wordt ook de rol van de sociale uitzendkantoren nog belangrijker. Al sinds 2007 steunt u de oprichting van deze kantoren. Ze zijn bedoeld om laaggeschoolde werkloze jongeren van 18 tot 30 jaar aan een baan te helpen. Het verschil met klassieke uitzendkantoren bestaat erin dat de jongeren intensief worden begeleid en worden voorbereid op sollicitatiegesprekken. Sociale*

soutenir la création de bureaux sociaux d'intérim dans la Région depuis 2007.

Ces bureaux sociaux d'intérim ont pour objectif de favoriser l'emploi des jeunes de 18 à 30 ans, infraqualifiés et chômeurs. L'intérim social se différencie de l'intérim classique par une action de "job-coaching" intensifiée prenant en charge, notamment, la préparation de l'entretien, l'accompagnement sur le lieu de travail, les entretiens approfondis, l'analyse du projet professionnel, etc. Comme leur nom l'indique, ces bureaux ont un objectif social qui vise l'emploi durable des jeunes très peu qualifiés, présentant un certain nombre de difficultés pour se faire insérer dans le monde du travail.

Après Exaris, qui fut le premier bureau d'intérim social à Bruxelles, deux autres bureaux sont nés : Instant A, le 14 mai 2008, place Dailly à Schaerbeek ; et InterS, le 26 mai 2008, à Anderlecht. Potentia, un nouveau bureau social d'intérim censé stimuler spécifiquement l'emploi des jeunes, vient de s'ouvrir à Laeken, dans le cadre du contrat de quartier "Maison Rouge". La particularité de Potentia résiderait dans le fait que cette structure est complétée par un pôle d'orientation professionnelle. Une conseillère se consacrera exclusivement à chercher la solution à mettre en place avec les jeunes pour qu'ils se mettent le plus rapidement au niveau des exigences des employeurs.

Dans l'accord de gouvernement, on souligne l'importance pour les jeunes peu qualifiés d'avoir aussi accès au secteur de l'intérim. À cette fin, notre majorité s'est engagée à ce que les bureaux sociaux d'intérim soient pérennisés. Sous réserve d'évaluation, de nouvelles implantations devaient être envisagées. Une évaluation a-t-elle eu lieu préalablement à cette nouvelle ouverture ? Comment ce bureau a-t-il été choisi ? Sur la base de quels critères, son projet a-t-il été sélectionné ? Un avis de la Plate-forme de concertation en matière d'emploi a-t-il été demandé ?

Sachant que ces bureaux sont subsidiés par la Région, pouvez-vous chiffrer le montant annuel de subside dévolu à ce nouveau bureau ? Quels frais celui-ci entend-il couvrir ?

Vous connaissez notre réticence face au

*uitzendkantoren hebben een sociale doelstelling: laaggeschoolde jongeren aan een duurzame baan helpen.*

*Het eerste sociale uitzendkantoor in Brussel was Exaris. Vervolgens werden Instant A en InterS opgericht. Onlangs opende Potentia de deuren in Laken.*

*In het regeerakkoord wordt benadrukt dat laaggeschoolde jongeren terecht moeten kunnen op de uitzendmarkt. De meerderheid garandeerde dan ook het voortbestaan van de sociale uitzendkantoren. Is Potentia al geëvalueerd? Hoe werd het bureau geselecteerd? Welke criteria werden gehanteerd? Werd het advies van het Overlegplatform voor de Werkgelegenheid gevraagd?*

*Welk subsidiebedrag ontvangt het nieuwe sociale uitzendkantoor jaarlijks van het Brussels Gewest? Welke kosten moet dit dekken?*

*De PS verzet zich tegen de privatisering van de arbeidsbemiddeling. Actiris doet dat werk vrij goed. Wat is de meerwaarde van het nieuwe sociale uitzendkantoor? Doen de overheidsinstanties, zoals de Missions locales, de bijkantoren van Actiris enzovoort, niet hetzelfde werk? Welke financiële voordelen en efficiëntievoordelen heeft het nieuwe sociale uitzendkantoor?*

*In het regeerakkoord staat dat samenwerkingen van Actiris met de uitzendsector zullen worden aangemoedigd. Hoe zal de samenwerking van Potentia met de Missions locales en de bijkantoren van Actiris in zijn werk gaan? Als het sociale uitzendkantoor niet goed blijkt te functioneren, zullen de werklozen dan worden doorverwezen naar overheidsinstanties, of zullen er taken aan hen worden uitbesteed?*

*Een sociaal uitzendkantoor moet vooral voor duurzame jobs zorgen, wat gewoonlijk niet het soort baan is dat uitzendkantoren aanbieden. Hoeveel contracten van onbepaalde duur hebben de sociale uitzendkantoren in het Brussels Gewest al opgeleverd? Wat is de doelstelling voor Potentia? Op 7 mei 2010 gaf u volgende cijfers in een persmededeling: er zouden 291 jongeren in moeilijkheden zonder een diploma van hoger secundair onderwijs en 80 jongeren een contract*

phénomène de privatisation du marché des demandeurs d'emploi, mission de service public gérée de manière assez efficace par Actiris. Dès lors, pouvez-vous nous expliciter la plus-value engendrée par ce nouveau bureau au regard de l'offre apportée, tant en termes de formation que d'accompagnement à la recherche d'emploi ? Les opérateurs publics déjà en place - missions locales, antennes locales d'Actiris, centres de formation - ne font-ils pas déjà ce même travail ? Pouvez-vous évaluer les gains éventuels que ces agences offriraient à la politique de mise à l'emploi des jeunes Bruxellois, tant en termes d'efficacité qu'en termes financiers ?

Sachant que l'accord de gouvernement stipule que les collaborations entre Actiris et le secteur de l'intérim seront encouragées, pouvez-vous nous dire quelle sera la nature de la collaboration entre Potentia, qui a la particularité de se doter d'un pôle d'orientation professionnelle, et les missions locales, les antennes locales d'Actiris, les organismes de formation ou tout autre opérateur d'insertion ? En cas d'échec de l'intérim, les demandeurs seront-ils redirigés vers ces opérateurs publics ? Ou alors ces derniers agiront-ils davantage comme des sous-traitants dans ce processus ?

Un bureau social a surtout pour vocation de procurer des emplois durables. Ce n'est pourtant pas à proprement parler le type d'emploi offert via les agences d'intérim. Or, celles-ci ayant une vocation sociale, elles se doivent normalement de procurer des emplois stables. Pouvez-vous nous chiffrer les résultats des bureaux sociaux déjà actifs en Région bruxelloise en termes de CDI décrochés ? Et quel est l'objectif attendu pour Potentia ?

Pouvez-vous nous confirmer les chiffres que vous avez cités dans un communiqué le 7 mai dernier, selon lesquels il y aurait 291 jeunes en difficulté sans diplôme de l'enseignement secondaire supérieur et 80 jeunes, qui auraient décroché un contrat à durée indéterminée. Pouvez-vous nous confirmer ces chiffres ? La première agence travaillait avec Febecoop (Fédération belge de l'économie sociale et coopérative). La Fédération assurait avec Actiris le rôle de passerelle entre le monde de l'entreprise et celui du social, et offrait sa connaissance des dispositifs d'économie sociale.

*van onbepaalde duur hebben gekregen. Kunt u dit bevestigen? Het eerste agentschap werkte met Febecoop (Belgische Federatie van de Sociale en Coöperatieve Economie), dat met Actiris optrad als verbinding met de bedrijfswereld. Doet Potentia dit ook?*

Quand est-il pour l'agence Potentia ?

*Discussion conjointe*

**M. le président.-** La parole est à M. Vanhalewyn.

**M. Vincent Vanhalewyn.-** L'évolution du marché de l'emploi voit une augmentation du nombre de contrats de travail de type interim, au détriment de contrats à durée indéterminée, lesquels nous paraissent plus favorables pour les travailleurs et leur émancipation. Cette évolution n'est pas de nature à nous réjouir. Étant donné la spécificité d'un grand nombre de demandeurs d'emploi, notamment leur infraqualification, les agences d'interim social se distinguent des agences d'interim classiques dans le sens où elles leur offrent un plus grand accompagnement. La plus grande accessibilité des demandeurs d'emploi aux offres d'interim existantes est une nécessité. Il s'agit néanmoins de savoir si le rôle de ces agences d'interim ne fait pas double emploi avec ce qui existe en matière de dispositifs d'accompagnement des chômeurs ou, pire, si elles n'aboutissent pas à une privatisation de ces dispositifs publics. L'accord de majorité prévoyait une évaluation préalable de ces agences d'interim social avant toute nouvelle création de ce type. Qu'en est-il de l'évaluation des dispositifs existants, qui semble avoir été effectuée, vu la création de cette nouvelle implantation ?

**M. le président.-** La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).-** *Ma réponse portera d'abord sur les trois bureaux d'interim social subventionnés par la Région, ensuite sur le nouveau bureau Potentia.*

*(poursuivant en français)*

Nous avons fait de l'accompagnement renforcé des demandeurs d'emploi l'une de nos principales priorités. En outre, la situation du chômage des jeunes à Bruxelles nécessite la mise en place de mesures radicales.

*Samengevoegde bespreking*

**De voorzitter.-** De heer Vanhalewyn heeft het woord.

**De heer Vincent Vanhalewyn (in het Frans).-** *Er wordt steeds meer gebruik gemaakt van uitzendcontracten, die minder gunstig zijn voor de werknemers dan contracten van onbepaalde duur. De sociale uitzendkantoren onderscheiden zich van de klassieke uitzendkantoren doordat ze laaggeschoolde werkzoekenden een betere begeleiding aanbieden. De werkzoekenden moeten zoveel mogelijk toegang krijgen tot het aanbod. De vraag is echter of de activiteiten van de sociale uitzendkantoren andere bestaande vormen van begeleiding niet overlappen. Volgens het regeerakkoord moesten de kantoren geëvalueerd worden voor er nieuwe konden bijkomen. Hoe is die evaluatie verlopen?*

**De voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.-** Mijn antwoord bestaat uit twee delen: ten eerste heb ik het over de drie sociale uitzendkantoren die het gewest steunt, en ten tweede ga ik in op het dossier in verband met het nieuwe kantoor Potentia.

*(verder in het Frans)*

*Een intensievere begeleiding van werklozen is een van onze belangrijkste beleidsprioriteiten. We moeten radicale maatregelen nemen om de jongerenwerkloosheid aan te pakken.*



*(poursuivant en néerlandais)*

*Madame Roex, vous aussi attirez souvent l'attention sur ce problème.*

*(poursuivant en français)*

C'est pour cela que notre gouvernement a souhaité soutenir la création de bureaux sociaux d'intérim dans la Région. Trois bureaux ont vu le jour : Exaris en 2007, et Inter S et Instant A en 2008.

Je vous rappelle que ces bureaux sociaux d'intérim, qui sont issus d'un partenariat public-privé - un type de partenariat auquel je crois personnellement beaucoup -, ont pour objectif de favoriser l'emploi des jeunes de 18 à 30 ans qui se trouvent dans une situation particulièrement difficile sur le marché de l'emploi. Ces jeunes avec peu de qualifications n'ont pas fini leurs études secondaires et sont en général depuis très longtemps au chômage. Le public-cible des bureaux sociaux d'intérim est donc le jeune Bruxellois infraqualifié, inscrit depuis longtemps comme demandeur d'emploi.

Notre postulat était que, bien que ces jeunes soient éloignés du marché de l'emploi, des emplois dans l'intérim peuvent leur être accessibles. Le tout est de savoir comment ils peuvent décrocher ces jobs, prendre goût au travail qui est proposé et, si possible, s'y investir durablement, afin que cela devienne un emploi à durée indéterminée.

À la différence de l'intérim social, l'intérim classique ne s'occupe pas de ce public. Dans l'intérim social, on s'en occupe depuis le moment où il pose sa candidature et jusqu'à ce qu'il ait un contrat fixe. On accompagne ce demandeur d'emploi de manière très concrète, en lui offrant un coaching très individualisé et personnalisé. On lui donne même des conseils à propos de sa présentation personnelle, on l'accompagne dans l'entreprise, on organise son déplacement entre son domicile et son travail, on lui téléphone ainsi qu'à l'employeur pour voir comment cela se passe, etc. On va donc très loin dans l'accompagnement de ces jeunes.

Je peux vous dire que les résultats des trois bureaux sont bons, en terme de public accompagné et de mise à l'emploi de longue durée. Il y a

*(verder in het Nederlands)*

Mevrouw Roex, ook u vestigt regelmatig de aandacht op deze problematiek en terecht.

*(verder in het Frans)*

*Daarom heeft de regering beslist om de oprichting van sociale uitzendkantoren te steunen. Tot op heden zagen drie kantoren het licht: Exaris in 2007, InterS en Instant A in 2008.*

*Deze sociale uitzendkantoren zijn het resultaat van een publiek-private samenwerking en beogen de tewerkstelling van jongeren tussen 18 en 30 jaar die erg weinig kans maken op de arbeidsmarkt, omdat ze geen diploma secundair onderwijs behaalden en al lange tijd werkloos zijn. Ook al staan deze jonge werkzoekenden ver van de arbeidsmarkt, toch kunnen ze een uitzendbaan aan. De uiteindelijke doelstelling is uiteraard om deze jongeren op lange termijn aan het werk te helpen en hen voor de arbeidsmarkt te motiveren.*

*Laaggeschoolde werkloze jongeren vallen bij de reguliere uitzendkantoren uit de boot, terwijl ze door een sociaal uitzendkantoor worden gevolgd vanaf het moment dat ze voor een job solliciteren totdat ze een vast contract in de wacht slepen. De werkzoekenden krijgen er een persoonlijke begeleiding: tips over uiterlijk en kleding, organisatie van de verplaatsing naar het werk, enzovoort.*

*De resultaten van de sociale uitzendkantoren zijn positief. Onlangs maakte Exaris Interim zijn resultaten bekend: sinds de oprichting van het kantoor werden er 600 uitzendbanen ingevuld, die in een honderdtal vaste contracten zijn uitgemond.*

*Mevrouw Roex, vorige week heb ik de regering gevraagd om deze drie kantoren te blijven subsidiëren.*

*De werking van Instant A werd bijgestuurd: om de banden met de lokale partners nauwer aan te halen, verhuisde het kantoor. Instant A blijft zeker voortwerken in het Brussels Gewest.*

*(verder in het Nederlands)*

Onze betrachting is om de drie bestaande bureaus

quelques semaines, j'ai eu l'occasion de faire le bilan du premier bureau qui a été créé, à savoir Exaris Intérim. Depuis sa création, environ 600 missions d'intérim y ont été développées, et elles ont débouché sur plus d'une centaine de contrats à durée indéterminée.

Fort de ces résultats, Mme Roex, la semaine passée, j'ai proposé au gouvernement de reconduire la subvention aux trois bureaux - Exaris, Inter S et Instant A -, ce que le gouvernement a accepté. Leur financement a donc été pérennisé.

On peut préciser que le bureau Instant A a légèrement modifié sa façon de travailler pour accroître ses liens avec ses partenaires locaux grâce à une meilleure localisation, ce qui devrait lui permettre d'être encore plus efficace. Il n'est donc pas question que ce bureau n'opère plus dans la Région.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Notre ambition est de conserver les trois bureaux existants, dont le fonctionnement sera cependant évalué étant donné les budgets disponibles.*

*Pour être subsidié, un bureau d'intérim social doit être agréé en tant qu'opérateur privé, conformément à l'ordonnance relative à la gestion mixte. Une convention passée avec Actiris doit indiquer la nature, la forme et l'exécution de la contribution dans le cadre de la politique régionale. Enfin, les partenaires du projet doivent être connus.*

*Le ministère exerce le contrôle des activités de ces bureaux. Actiris évalue la convention de partenariat.*

*(poursuivant en français)*

Le suivi et l'évaluation des collaborations sont réalisés sur base d'un rapport d'activités relatif aux activités d'emploi de l'année écoulée, mises en œuvre par le bureau d'intérim social. Ce rapport d'activités doit être transmis par le partenaire à Actiris, au plus tard le 30 juin de chaque année. Le rapport d'activités doit également décrire les méthodes utilisées pour chaque type d'activité d'emploi, ainsi que les collaborations éventuelles

te behouden. Natuurlijk moet de werking worden geëvalueerd gelet op de beschikbare budgetten.

Om als sociaal uitzendkantoor een subsidie te verkrijgen, moet het kantoor erkend zijn als privé-operator op de arbeidsmarkt, conform de ordonnantie betreffende het gemengd beheer. Bovendien moet in een conventie met Actiris de aard, de vorm en de uitvoering van de bijdrage aan het gewestbeleid zijn overeengekomen. Ten slotte moeten de partners in het project bekend zijn.

Het ministerie neemt de controle van de werkzaamheden van die bureaus op zich, onder meer op basis van het rapport opgelegd door het uitvoeringsbesluit bij de ordonnantie betreffende het gemengd beheer. Actiris evalueert op zijn beurt de partnerschapsconventie.

*(verder in het Frans)*

*Aan de hand van een activiteitenverslag over de werking van het sociaal uitzendkantoor worden de samenwerkingen gevolgd en geëvalueerd. Het verslag wordt jaarlijks tegen 30 juni aan Actiris bezorgd en moet informatie bevatten over de methoden en eventuele samenwerkingsvormen met andere arbeidsbemiddelende instanties.*

*Het nieuwe uitzendkantoor Potentia werd opgericht binnen het wijkcontract Roodhuis. Het is een samenwerkingsproject van de Mission locale van de stad Brussel, het Opleidings- en Jobhuis van Brussel, Randstad en Actiris. Potentia wordt, in tegenstelling tot de andere sociale uitzendkantoren, niet gefinancierd door het Brussels Gewest.*

*Potentia zal op dezelfde manier werken als de drie andere sociale uitzendkantoren. Het kantoor richt zich op jonge werklozen in Laken, een gemeente waar weinig begeleiding is voorzien, maar die wel een grote economische bedrijvigheid kent dankzij Thurn & Taxis, de Haven van Brussel, de Heizelvlakte, enzovoort.*

*Aangezien Potentia voortvloeit uit een wijkcontract, is het niet het resultaat van een projectoproep van het Brussels Gewest. Toch beantwoordt Potentia aan alle criteria die het Brussels Gewest oplegt aan sociale uitzendkantoren en*

avec les autres opérateurs d'emploi.

Le nouveau bureau Potentia, qui s'est ouvert à Laeken le 31 mars 2010, est totalement lié au contrat de quartier "Maison Rouge". Il s'agit d'une collaboration entre la mission locale de la Ville de Bruxelles, la Maison de l'Emploi et de la Formation de la Ville de Bruxelles, le bureau Randstad et Actiris, avec lequel une convention vient d'être signée. Ce quatrième bureau n'est pas financé par la Région, contrairement aux trois autres. Il s'agit d'une initiative prise par la Ville de Bruxelles dans le cadre de son contrat de quartier.

Ce bureau Potentia fonctionnera de la même façon que les trois bureaux sociaux d'intérim existants. Il visera particulièrement à stimuler l'emploi des jeunes dans le nord de Bruxelles, à Laeken, soit une zone où peu d'outils sont accessibles aux jeunes demandeurs d'emploi pour les aider dans leur recherche, mais aussi une zone qui constitue un véritable bassin économique en voie de diversification : le site de Tour et Taxis, Le Port de Bruxelles et les multiples activités industrielles qui gravitent dans la zone, comme le plateau du Heysel.

S'agissant d'une initiative née dans le cadre d'un contrat de quartier, le projet n'a pas été créé suite à un appel à projets régional, comme ce fut le cas pour les trois autres bureaux. Cependant, tous les critères posés par la Région pour la mise sur pied de ce type d'outil sont respectés et un conventionnement avec Actiris a été signé. Potentia a donc été créé sur le modèle des autres bureaux sociaux d'intérim. Aucun subside régional n'a été octroyé, ni même demandé à l'administration de l'emploi, s'agissant d'une initiative née et financée par le contrat de quartier.

Les relations que développera Potentia avec les acteurs locaux d'emploi seront bien évidemment très étroites, puisqu'ils sont directement partenaires du projet. De sorte que la mission locale ou l'antenne d'Actiris, par exemple, pourra orienter des demandeurs d'emploi vers ce bureau et donc utiliser l'outil, que l'on sait efficace, pour la mise à l'emploi des jeunes.

Potentia a, par ailleurs, prévu que les candidats qui ne sont pas prêts à décrocher une mission d'intérim soient renvoyés vers un pôle orientation qui

*werd er een overeenkomst afgesloten met Actiris.*

*Potentia zal uiteraard zeer nauw samenwerken met plaatselijke arbeidsbemiddelende instanties. De Mission locale of het bijkantoor van Actiris kan bijvoorbeeld werklozen doorverwijzen naar Potentia.*

*Potentia zorgt er ook voor dat kandidaten die niet klaar zijn voor uitzendwerk, worden begeleid in een beroepskeuzeproject.*

*Uitzendwerk is slechts een tussenstap naar duurzame werkgelegenheid. Het is de bedoeling om jonge werklozen een eerste ervaring op de arbeidsmarkt te bieden. Als u meer informatie over Potentia wilt, kunt u zich tot de stad Brussel richten.*

reprendra alors une guidance avec eux.

Ici, comme pour les autres bureaux sociaux d'intérim, l'intérim est le moyen et l'emploi est l'objectif. Le principe de base est d'utiliser l'intérim comme un tremplin vers l'emploi stable et de donner au jeune public les bases d'une expérience professionnelle qui développera leur "employabilité". Pour plus de détails concernant ce projet, il vaudrait mieux interroger la Ville de Bruxelles, puisque c'est elle qui est le maître d'œuvre de ce projet.

**M. le président.-** La parole est à Mme Roex.

**Mme Elke Roex (en néerlandais).-** *Confronté aux demandes sporadiques de jeunes délinquants qui avaient besoin d'argent, le bureau d'intérim social Instant A voulait aider ces jeunes à gagner légalement cet argent, tout en les aidant à conserver un emploi.*

*Ne perdons jamais de vue ce principe, très important à Bruxelles. Les bureaux d'intérim social peuvent constituer un véritable tremplin pour certains jeunes.*

*Nous devons garantir à ces bureaux la stabilité et le financement nécessaires pour offrir un bon encadrement aux jeunes demandeurs d'emploi. Je suis tout à fait favorable à des bureaux d'intérim social émancipatoires, pour autant qu'ils fonctionnent correctement.*

**M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais).-** *Je partage votre vision.*

**M. le président.-** La parole est à Mme El Yousfi.

**De voorzitter.-** Mevrouw Roex heeft het woord.

**Mevrouw Elke Roex.-** Als onderzoekster heb ik tien jaar geleden het begin van Instant A in Antwerpen meegemaakt. Het sociaal uitzendkantoor Instant A is gegroeid uit straathoekwerk, nadat vastgesteld was dat jongeren in de criminaliteit terechtkwamen wanneer ze, sporadisch, geld nodig hadden om bijvoorbeeld een gsm aan te kopen. Instant A wou die jongeren helpen dat geld legaal te verkrijgen en hen tegelijk begeleiden om een job vol te houden. Ofwel konden allochtone jongeren vaak niet bij reguliere uitzendkantoren terecht, ofwel misten zij de nodige arbeidsattitudes om geregeld beschikbaar te zijn voor de uitzendkantoren.

Dat uitgangspunt, dat ook belangrijk is voor Brussel, mogen we nooit uit het oog verliezen. Sociale uitzendkantoren mogen niet worden aangezien als de vijand, die werkzoekenden alleen maar aan jobs in slechte statuten helpen. Zij kunnen voor bepaalde jongeren een echte springplank vormen.

Wij moeten de sociale uitzendkantoren de nodige stabiliteit en financiële ruimte bieden, zodat ze jonge werkzoekenden goed kunnen begeleiden. Ik ben zeker voorstander van toch wel emancipatorische sociale uitzendkantoren, zolang ze maar correct tewerkgaan.

**De heer Benoît Cerexhe, minister.-** Ik deel uw visie.

**De voorzitter.-** Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

**Mme Nadia El Yousfi.**- Deux points : d'abord l'évaluation. J'insiste parce qu'il faut que notre Région ait une réflexion afin d'uniformiser l'action de ces bureaux dans le cadre des partenariats.

Deux exemples. Soutenir le partenariat public-privé (PPP) ne pose pas de problème si l'on évite tout risque de privatisation. Le maintien du contrôle me rassure à ce sujet.

Ensuite, le doublon, comme soulevé par M. Vanhalewyn : j'ignore comment fonctionne la mission locale de Bruxelles-Ville, mais à Forest, la mission locale organise des orientations professionnelles, des encadrements très suivis et proches des jeunes, dont des fragilisés de longue date. Elle suit cette facette depuis longtemps, ce qui est intéressant pour établir une évaluation et éviter les doublons.

Ensuite, Potentia. Il faut rappeler que les subsides d'un contrat de quartier sont souvent des subsides d'impulsion : les initiatives sont subsidiées sur quatre ans ; après, la commune devrait prendre le relais. La balle risque bien de revenir à la Région au bout de ces quatre années, ce qui suscitera de nouvelles questions de notre part.

- *Les incidents sont clos.*

**Mevrouw Nadia El Yousfi** (*in het Frans*).- *Een evaluatie is zeer belangrijk. Het gewest moet nadenken over de manier waarop het de acties van de sociale uitzendkantoren beter op elkaar kan afstemmen.*

*Een publiek-private samenwerking vormt geen probleem, zolang de risico's van een privatisering worden vermeden. Het stelt mij gerust dat de overheid de controle behoudt.*

*Ik weet niet hoe de Mission locale van Brussel-Stad werkt, maar in Vorst houdt de Mission locale zich bezig met de beroepsoriëntering en begeleiding van jongeren, onder wie een aantal kwetsbare jongeren. Zij volgt dit aspect dus al lang op. Het zou interessant zijn om een evaluatie te maken, teneinde overlappingsen te vermijden.*

*Wat Potentia betreft, zijn de subsidies in het kader van de wijkcontracten vaak impulssubsidies. De initiatieven worden gedurende vier jaar gesubsidiëerd, maar nadien moet de gemeente het overnemen. Het gevaar bestaat evenwel dat het gewest na die vier jaar zal moeten bijspringen.*

- *De incidenten zijn gesloten.*